HAVERLAND®

Manual de instalación y uso
Instructions & installation manual
Manuel d'installation et d'utilisation
Manual de instalação e uso

RCW

Opcional
Optional
En option

www.haverland.com
www.haverland.co.uk

Español
English
Français
Português

RCW_2019_V2.1_manual_ESUKFP_26March19

ES

ÍNDICE

4 1. ADVERTENCIAS GENERALES
6 2. INSTALACIÓN
9 3. FUNCIONAMIENTO
9 3.1 PANEL DE CONTROL
10 3.2 ¡EMPECEMOS!
10 3.3 CONFIGURACIÓN HORA Y DÍA
13 3.4 ELECCCIÓN MODO DE CALEFACCIÓN
14 3.5 AJUSTE TEMPERATURA CONFORT
14 3.6 AJUSTE TEMPERATURA ECONOMÍA
15 3.7 MODO ANTIHIELO
15 3.8 FUNCIÓN AHORRO “VENTANAS ABIERTAS”
16 3.9 MODO PROGRAMADO
19 3.10 BLOQUEO DE TECLADO
19 3.11 FUNCIONES AVANZADAS
20 3.12 FUNCIÓN INDICADOR CONSUMO”
22 3.13 MANDO A DISTANCIA OPCIONAL
22 3.14. DESCONEXIÓN RED ELÉCTRICA / CORTE SUMINISTRO
23 4. MANTENIMIENTO

EN

INDEX

24 1. CAUTION
26 2. INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION
29 3. OPERATION
29 3.1 CONTROL PANEL
30 3.2 START - FIRST CONNECTION
30 3.3 SETTING THE CLOCK AND THE DAY OF THE WEEK
33 3.4 HEATING MODES
34 3.5 SETTING THE COMFORT TEMPERATURE
34 3.6 SETTING THE ECONOMY TEMPERATURE
35 3.7 ANTI-FREEZE MODE
35 3.8 “OPEN WINDOWS” FUNCTION
36 3.9 PROGRAMMING MODE
39 3.10 KEYBOARD LOCK
39 3.11 ADVANCED FUNCTIONS
40 3.12 CONSUMPTION INDICATOR FUNCTION
42 3.13 OPTIONAL REMOTE CONTROL
42 3.14 DISCONNECTION FROM THE MAINS / POWER CUT
43 4. MAINTENANCE

FR

INDEX

44 1. AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX
46 2. INSTRUCTIONS D'INSTALLATION
49 3. FONCTIONNEMENT
49 3.1 PANNEAU DE COMMANDE
50 3.2 PREMIÈRE CONNEXION
50 3.3 RÉGLAGE DE L'HEURE ET JOUR DE LA SEMAINE
53 3.4 MODES DE FONCTIONNEMENT
54 3.5 RÉGLAGE DE LA TEMPÉRATURE CONFORT
54 3.6 RÉGLAGE TEMPÉRATURE D'ÉCONOMIE
55 3.7 MODE HORS-GEL
55 3.8 FONCTION ÉCONOMIE " FENÊTRE OUVERTE "
56 3.9 MODE PROGRAMME
59 3.10 VERROUILLAGE DE CLAVIER
59 3.11 FONCTIONS AVANCÉES
60 3.12 FONCTION INDICATEUR DE CONSOMMATION
62 3.13 TÉLÉCOMMANDE EN OPTION
62 3.14 DÉCONNEXION DU RÉSEAU ÉLECTRIQUE / COUPURE
63 4. ENTRETIEN

P

ÍNDICE

64 1. ADVERTÊNCIAS GERAIS
66 2. INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO
69 3. FUNCIONAMENTO
69 3.1 PAINEL DE CONTROLE
70 3.2 PRIMERIA LIGAÇÃO
70 3.3 ACERTO DO RELÓGIO E DO DIA DA SEMANA
73 3.4 AJUSTE DO MODO DE FUNCIONAMENTO
74 3.5 AJUSTE DA TEMPERATURA CONFORTO
74 3.6 AJUSTE DE TEMPERATURA DE ECONOMIA
75 3.7 MODO ANTI-GELO
75 3.8 FUNÇÃO DE POUPANÇA "JANELAS ABERTAS"
76 3.9 MODO PROGRAMADO
79 3.10 BLOQUEIO DO TECLADO
79 3.11 FUNÇÕES AVANÇADAS
80 3.12 FUNÇÃO INDICADOR CONSUMO
82 3.13 COMANDO À DISTÂNCIA OPCIONAL
82 3.14 DESCONEXÃO DA REDE / CORTE DO ABASTECIMENTO
83 4. MANUTENÇÃO

ES

1. ADVERTENCIAS GENERALES

• Por favor, lea estas instrucciones detenidamente.

• Para desconectar el emisor de la red eléctrica saque la clavija de alimentación del enchufe. **Nunca tire del cable.**

• No dejar el cable de conexión en contacto con el aparato mientras esté encendido.

• La garantía del aparato no cubrirá ningún daño causado por la no lectura de estas instrucciones.

PELIGRO: NO CUBRIR EL APARATO. NO LO USE PARA SECAR ROPA. Si se cubre, existe el riesgo de producirse un sobrecalentamiento.

• PELIGRO: Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el fabricante, por su Servicio Postventa o por personal cualificado.

• PELIGRO: Si el aparato se va a instalar en un cuarto de baño, debe ser instalado de tal manera que no pueda ser tocado por cualquier persona que se encuentre en la bañera o ducha.

• La instalación debe ser efectuada teniendo en cuenta estas instrucciones y acorde a la legislación eléctrica vigente.

• El aparato no debe estar situado debajo o delante de una toma de corriente.

• La instalación debe ser efectuada según la legislación eléctrica vigente.

• Este aparato debe ser conectado a tierra.

• El emisor debe ser instalado de tal manera que la clavija de alimentación sea siempre accesible.

• Este emisor térmico es un aparato para fijarlo a la pared. Este emisor no se debe encastrar. Respete siempre las distancias de seguridad.

• Para evitar que los niños puedan variar la programación del emisor, éste dispone de un bloqueo.

• Durante su funcionamiento, debe tenerse la precaución de mantener el aparato alejado de materiales combustibles tales como cortinas, moquetas, muebles, etc.

• Este aparato no está pensado para ser usado por personas (incluidos niños) con capacidades físicas reducidas, sensoriales o mentales, con poca experiencia o conocimiento, salvo que estén bajo supervisión de una persona responsable de su seguridad con las instrucciones de uso del aparato. Los niños deben ser supervisados para asegurar que no juegan con el aparato.

• Los niños menores de 3 años deben mantenerse fuera del alcance del aparato a menos que sean continuamente supervisados. Los niños desde 3

años y menores de 8 años deben sólo encender/apagar el aparato siempre que éste haya sido colocado o instalado en su posición de funcionamiento normal prevista y que sean supervisados o hayan recibido instrucciones relativas al uso del aparato de una forma segura y entiendan los riesgos que el aparato tiene.

• Los niños desde 3 años y menores de 8 años no deben enchufar, regular y limpiar el aparato o realizar operaciones de mantenimiento.

• Este aparato puede ser usado por niños mayores de 8 años y por personas con discapacidades físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia o conocimientos, siempre y cuando hayan sido debidamente formados y sean supervisados por alguien que entienda los riesgos.

• La limpieza y el mantenimiento a realizar por el usuario no se deben hacer por niños. Los niños no deben jugar con el aparato.

• **PRECAUCIÓN: Algunas partes de este producto pueden ponerse muy calientes y causar quemaduras.** Debe ponerse atención particular cuando los niños y las personas vulnerables estén presentes.

• No tocar las partes externas del emisor cuando esté en funcionamiento.

• Antes del primer arranque o antes del comienzo de la campaña de invierno o cuando el emisor no se ha usado durante muchos días, el aparato debe ser limpiado (sigua los pasos del punto “mantenimiento” de este manual (página 23, punto 4).

• Es normal que en las primeras puestas en marcha, el aparato produzca olores. Ponga en marcha el aparato en un lugar ventilado durante 2 o 3 horas.

• **PRECAUCIÓN:** Para evitar riesgos de asfixia, no dejar las bolsas y demás accesorios al alcance de bebés y niños.

• Este emisor **NO puede funcionar** con centralitas externas programables o cualquier otro dispositivo de control exterior.

• El efecto de la convención, junto a otros factores ambientales, puede causar decoloración en las superficies metálicas y en los plásticos.

• Los contrastes de temperatura pueden generar “chasquidos” o ruidos en el aparato. Esto no es un fallo del emisor, sino que se debe a la dilatación/contracción del aluminio.

ES

• Cuando se desechen los emisores, deben tenerse en cuenta los requisitos establecidos por la legislación para el tratamiento y reciclaje de los residuos.

2. INSTALACIÓN

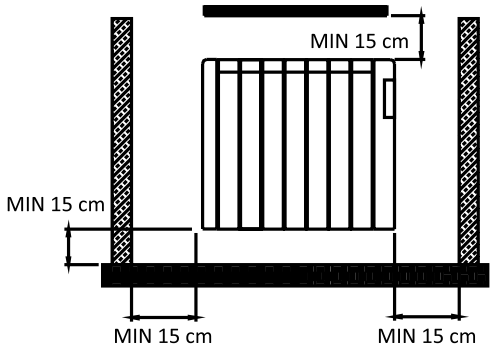
IMPORTANTE

• Es indispensable que el emisor **SE FIJE FIRMEMENTE A UNA PARED ESTABLE Y NIVELADA**.

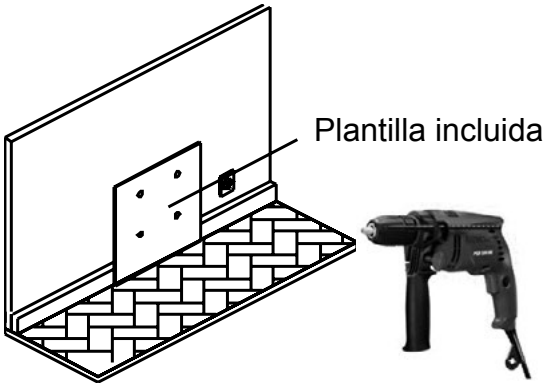
• Comprobar que exista un enchufe cerca de donde lo vaya a situar.

• Saque del interior de la caja de embalaje la plantilla donde se indica la posición de los taladros para colocar el aparato a la pared.

• Para evitar problemas es necesaria una distancia mínima de 15 cm entre el emisor y cualquier material.

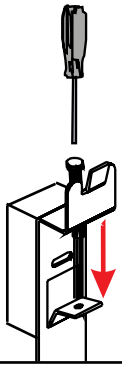


1

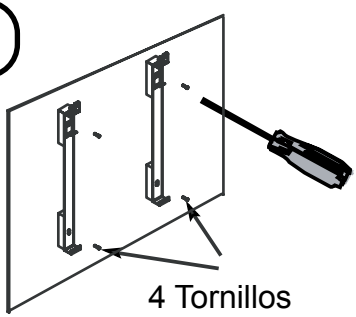


2

Atornille hasta tocar la patilla inferior
(M. 6 x 40 mm)

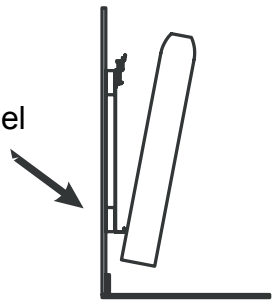


3

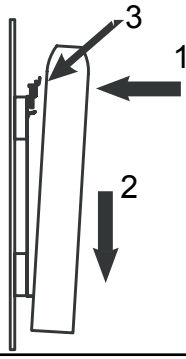


4

Apoye el emisor



5



1. Colocar
2. Caer
3. Apoyar

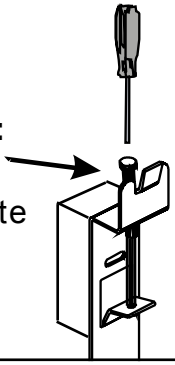
ES

2. INSTALACIÓN

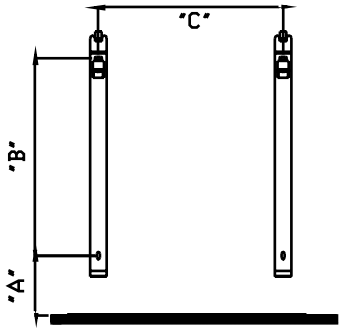
6

IMPORTANTE:

Atornille completamente para fijar el emisor



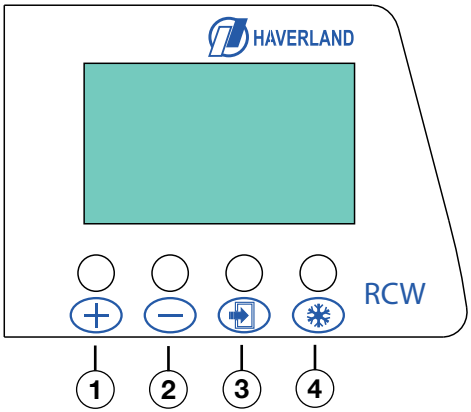
INFORMACIÓN MONTAJE SOPORTES



(W)	"A" (mm)	"B" (mm)	"C" (mm)
450	380	246	102,5
800	380	246	308
1100	380	246	514
1400	380	246	514
1700	380	246	719

3. FUNCIONAMIENTO

3.1 PANEL DE CONTROL

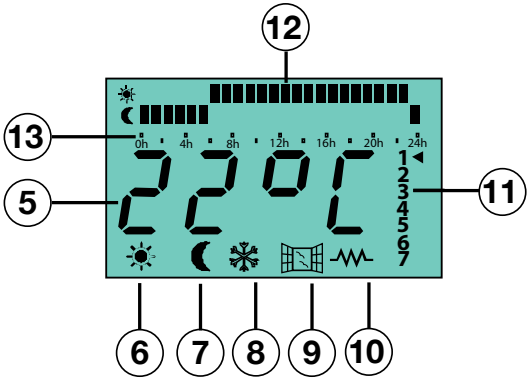


1. Aumentar

2. Disminuir

3. Modo / OK

4. Antihielo / Programación / Reloj



5. Temperatura seleccionada / Hora del día

6. Modo Confort

7. Modo Economía

8. Modo Antihielo

9. Indicación “ventanas abiertas”

10. Indicación “en funcionamiento”

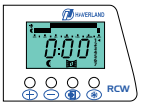
11. Día de la semana

12. Franjas horarias programación

13. Horas

GUÍA DE SÍMBOLOS

INDICACIÓN DE “ACCIÓN” (pulsar tecla, etc.)



INFORMACIÓN “PANTALLA”

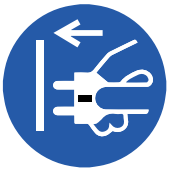
INFORMACIÓN IMPORTANTE

ES

3. FUNCIONAMIENTO

3.2 ¡EMPECEMOS!

1



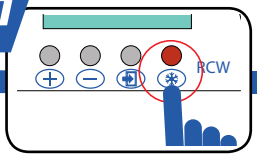
2

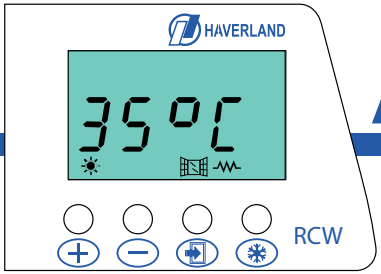
Pulse el interruptor ON/ OFF situado en el lateral derecho.

Pantalla parpadea constantemente.

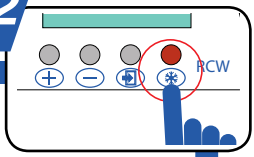
3.3 CONFIGURAR HORA Y DÍA

1

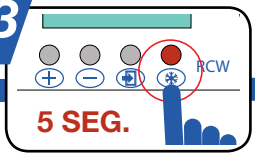


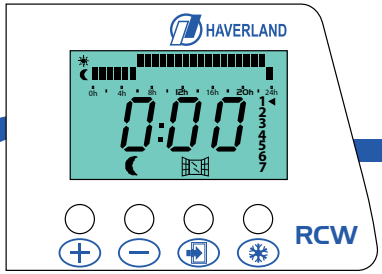


2

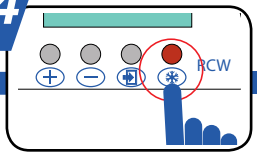


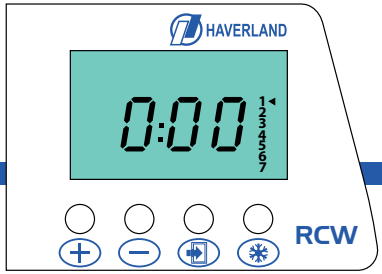
3



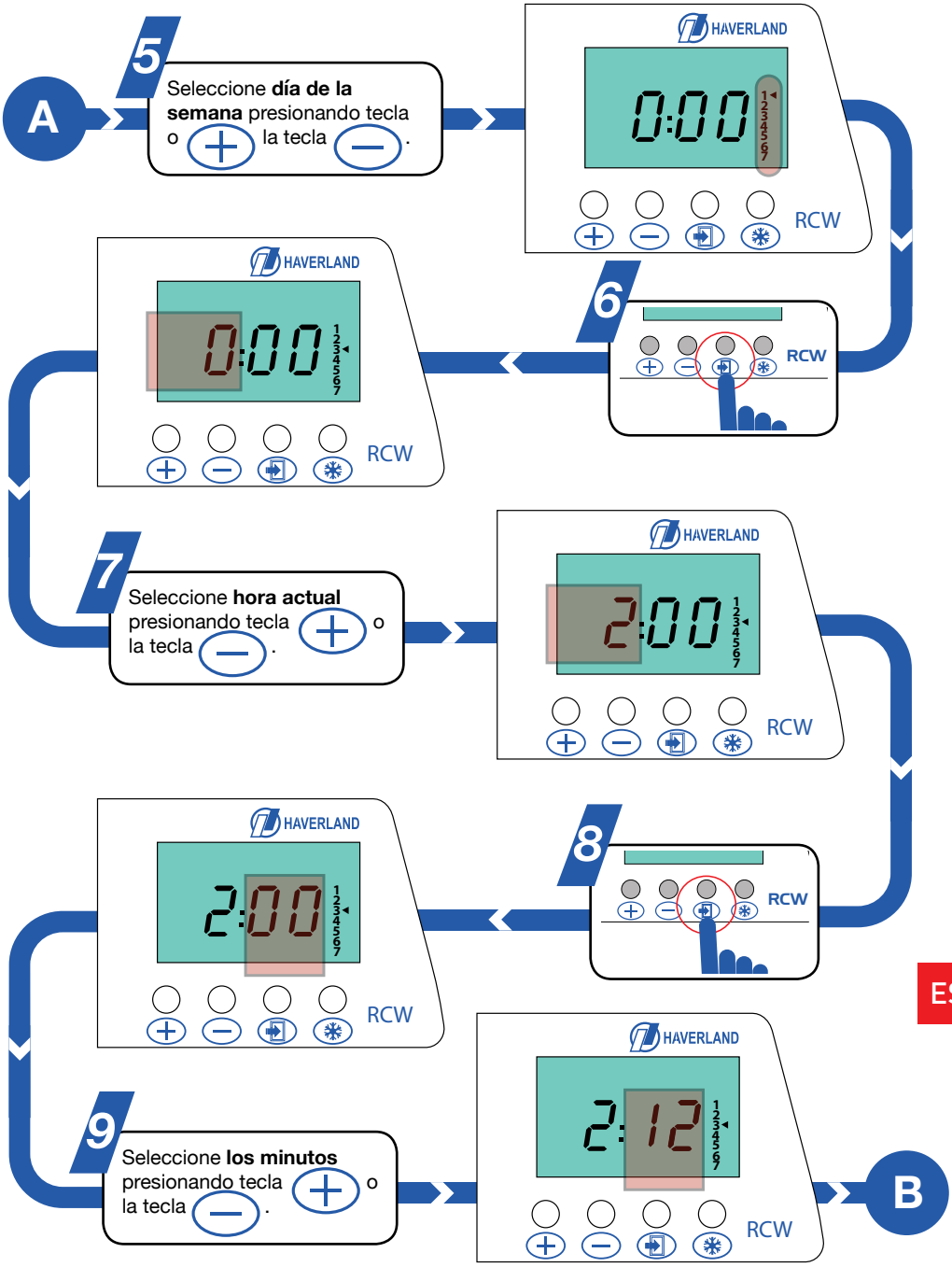


4

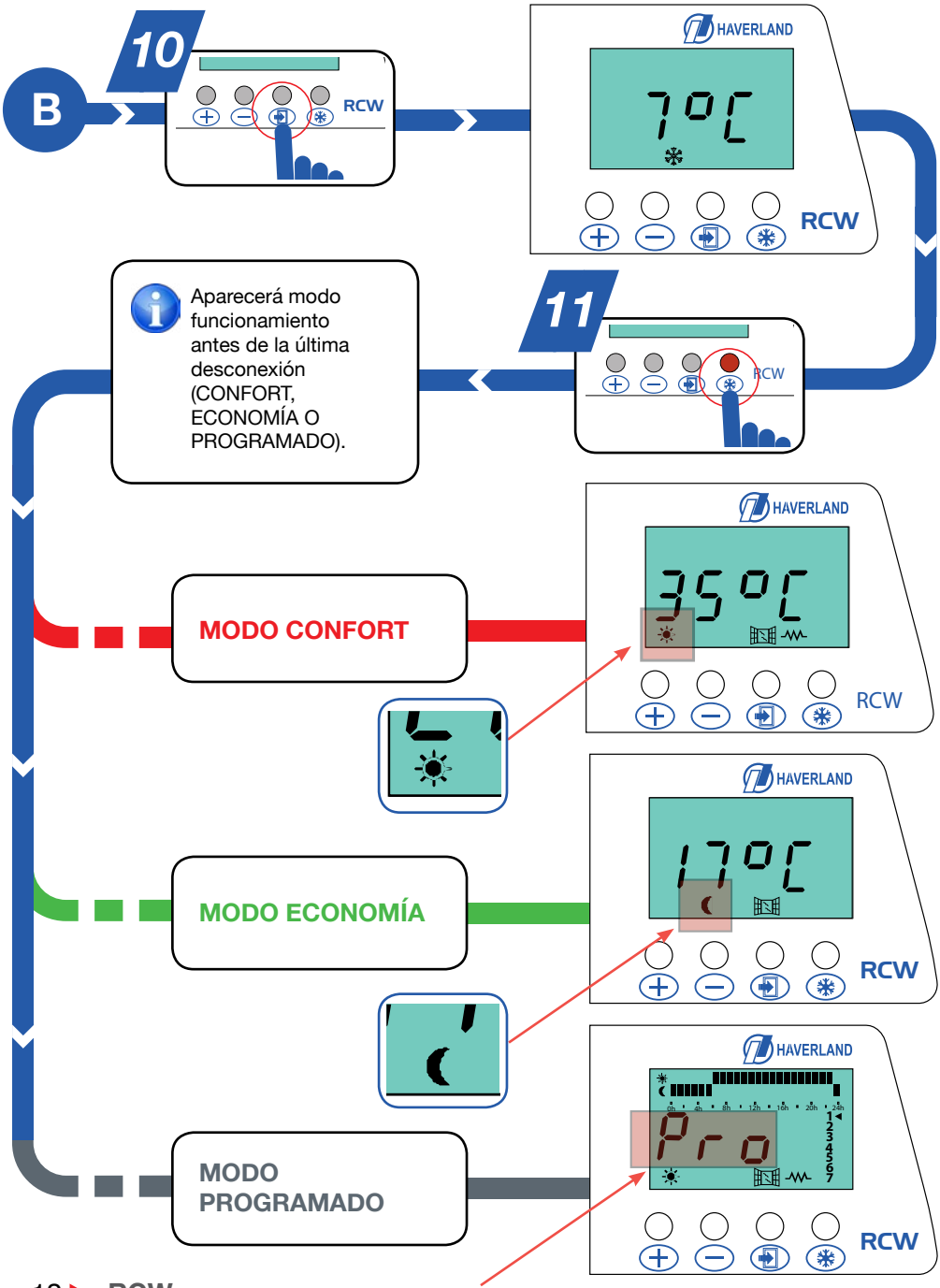




A

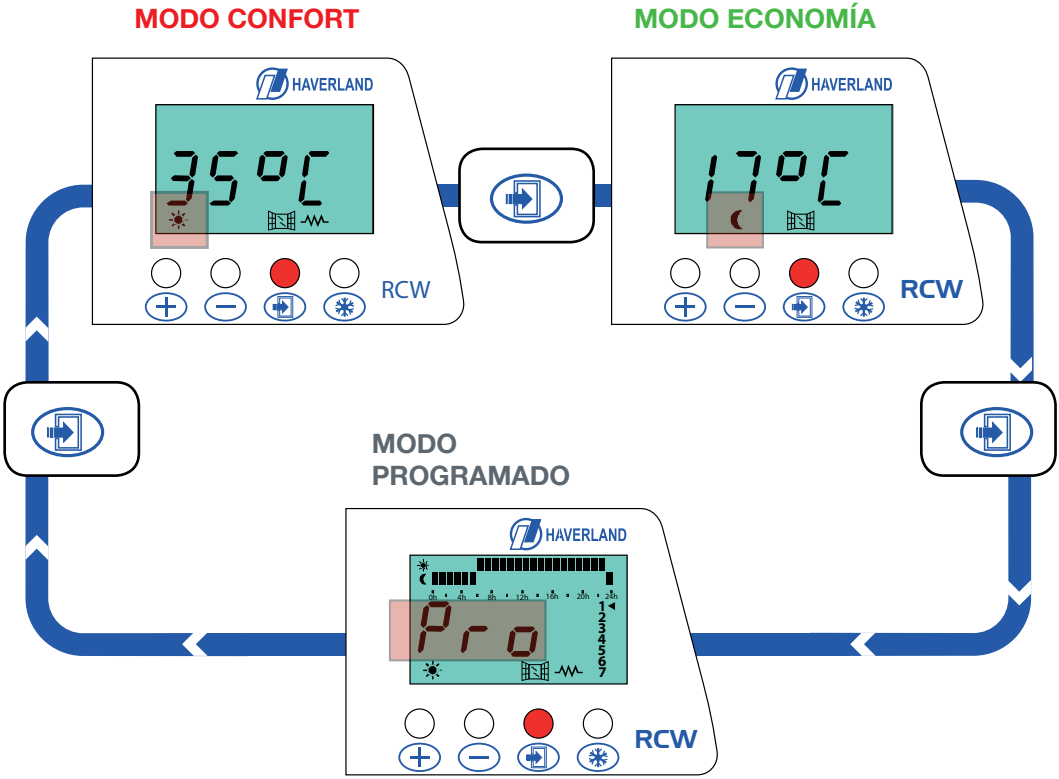

A
5
Seleccione **día de la semana** presionando tecla o + la tecla −.
HAVERLAND
0:00
1 2 3 4 5 6 7
RCW
6
RCW
HAVERLAND
0:00
1 2 3 4 5 6 7
RCW
7
Seleccione **hora actual** presionando tecla + o la tecla −.
HAVERLAND
2:00
1 2 3 4 5 6 7
RCW
8
RCW
HAVERLAND
2:00
1 2 3 4 5 6 7
RCW
9
Seleccione **los minutos** presionando tecla + o la tecla −.
HAVERLAND
2:12
1 2 3 4 5 6 7
RCW
B

3. FUNCIONAMIENTO



3.4 ELECCIÓN MODO DE FUNCIONAMIENTO

Elija modo de funcionamiento deseado, confort, economía o programado, pulsando sucesivamente la tecla “modo” .



El símbolo indica que el emisor está calentando.

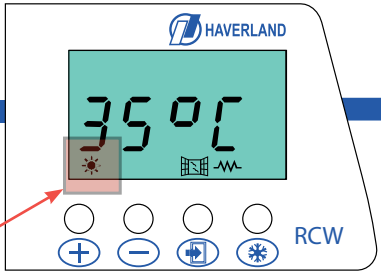
La pantalla muestra la temperatura seleccionada, NO la temperatura ambiente.

Recuerde que el modo economía es la temperatura que usted debe establecer cuando no se encuentra en la habitación o durante la noche, y el modo confort es la temperatura que usted desea tener en la habitación cuando se encuentra en ella.

3. FUNCIONAMIENTO

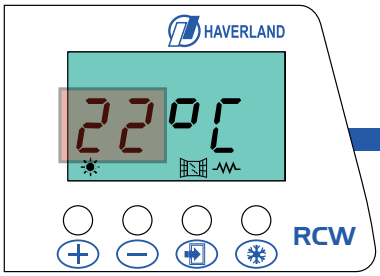
3.5 AJUSTE TEMPERATURA CONFORT

1 Elija **modo confort,** pulsando sucesivamente la tecla "modo" hasta que se muestre el símbolo "confort" (sol).



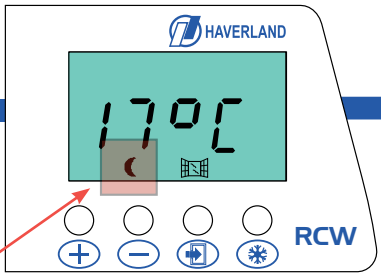
MODO CONFORT

2 Seleccione **temperatura confort deseada** presionando tecla + o la tecla −.



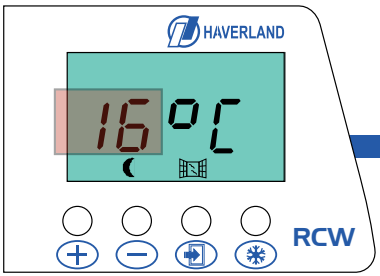
3.6 AJUSTE TEMPERATURA ECONOMÍA

1 Elija **modo economía,** pulsando sucesivamente la tecla "modo" hasta que se muestre el símbolo "economía" (luna).



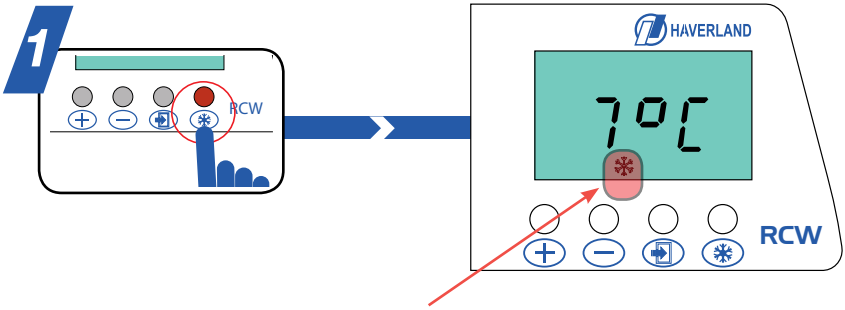
MODO ECONOMÍA

2 Seleccione **temperatura de economía deseada** presionando tecla + o la tecla −.



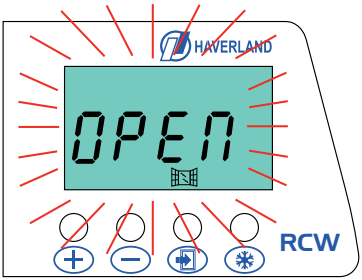
3.7 MODO ANTIHIELO

Gracias a este **modo "antihielo"** evitará las temperaturas extremas en su vivienda, manteniendo la temperatura ambiente en **7ºC.**



3.8 FUNCIÓN AHORRO "VENTANAS ABIERTAS"

Esta función se activa cuando se produce un descenso brusco de la temperatura en la habitación.



Al activarse esta función, aparece en la pantalla **"OPEN"** parpadeando y el emisor se desconectará evitando un consumo de energía innecesario.

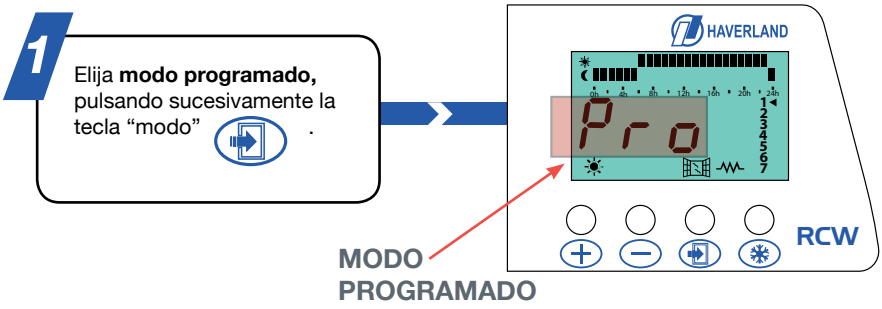
Al cerrar la ventana, el emisor detectará una subida de temperatura y se desactivará esta función.

El emisor se encenderá de nuevo volviendo al estado anterior a la desconexión.

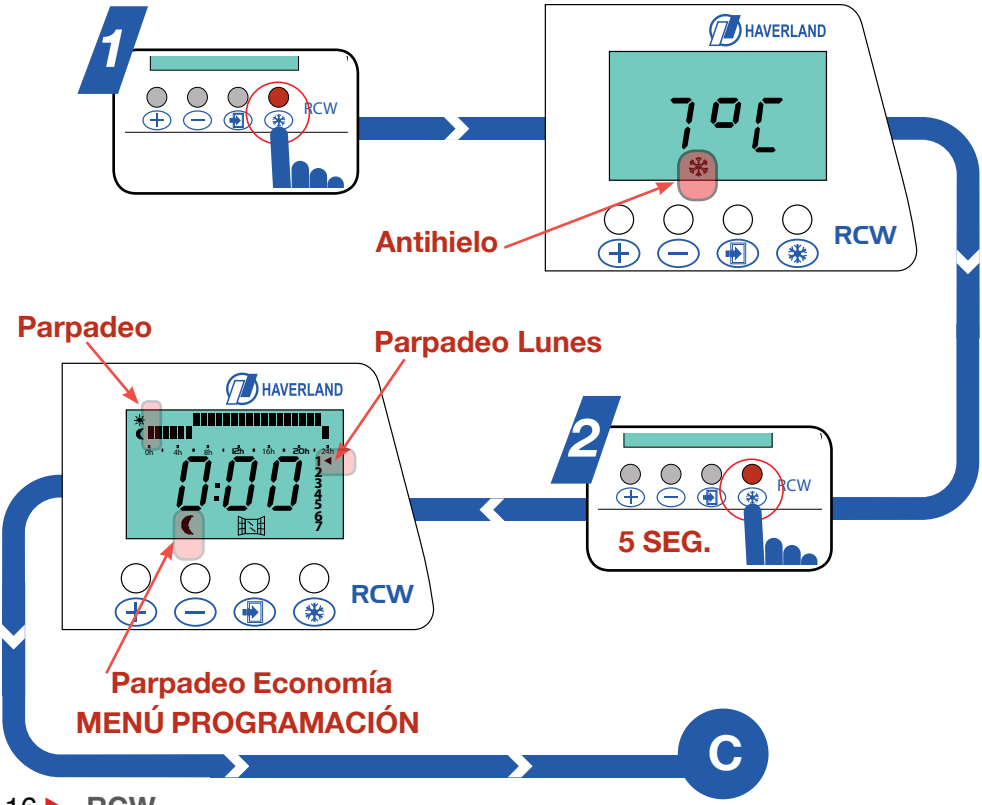
Esta función inteligente está activada de serie. Puede ser desactivada por el usuario; consulte el **PUNTO 3.11 "FUNCIONES AVANZADAS".**

3. FUNCIONAMIENTO

3.9 MODO PROGRAMADO



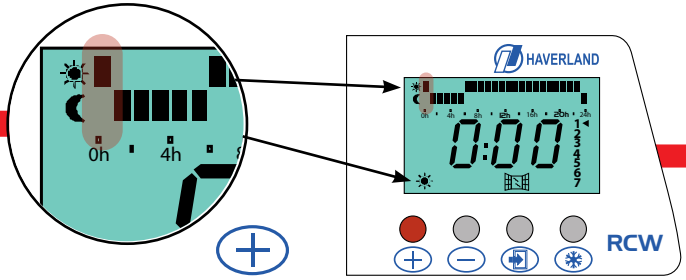
¿CÓMO CREAR UN PROGRAMA DE CALEFACCIÓN?

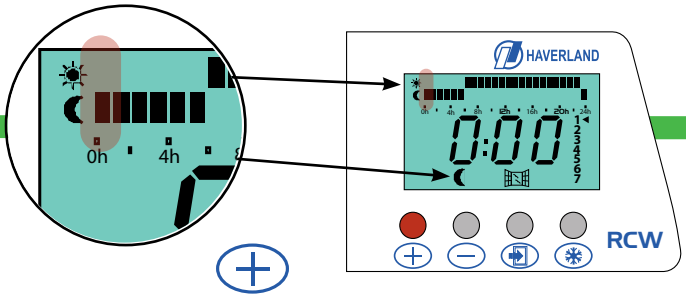


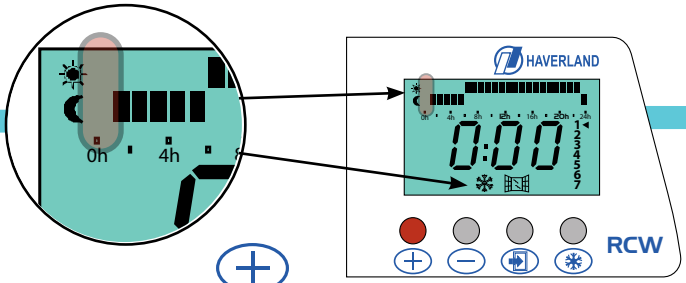
C

3

Para “**0:00 h lunes”** elija **modo de funcionamiento deseado, confort, economía o antihielo** pulsando **sucesivamente** la tecla “aumentar” (+).







4

Para confirmar la selección presione tecla “disminuir” (−).

Repita el paso anterior para cada hora y para cada día de la semana.

D

ES

Si presiona la tecla “modo” **copiará el modo de funcionamiento** previo a la siguiente hora.

3. FUNCIONAMIENTO

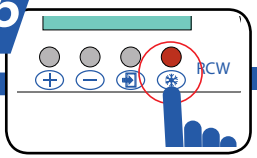
D

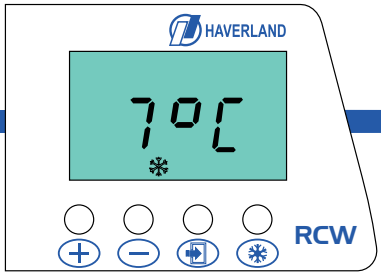
5

Una vez rellenada toda la semana, aparecerá automáticamente el menú “configurar hora y día”.

Siga el paso **A**, página 11, si desea ajustar el día y el reloj y si no pulse la tecla “antihielo” **para salir del menú programación.**

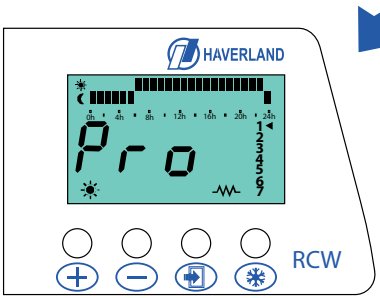
6

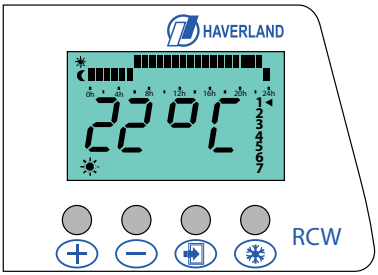




7

En la pantalla se mostrará alternadamente la palabra “Pro” y la temperatura del modo de funcionamiento de la hora en curso.





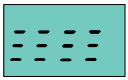
Puede modificar la temperatura en modo confort o en modo economía, pulsando la tecla (+) o la tecla (−)

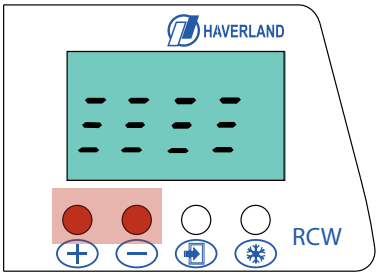
La temperatura de economía, si no la ajusta, será como máximo la temperatura de confort seleccionada menos 3 °C. La temperatura antihielo está fijada a 7°C.

También puede modificar la temperatura del modo confort y la temperatura del modo economía en los puntos 3.5 y 3.6, página 14.

3.10 BLOQUEO DE TECLADO

Presione simultáneamente las teclas ⊕ y ⊖ hasta que aparezca en la pantalla





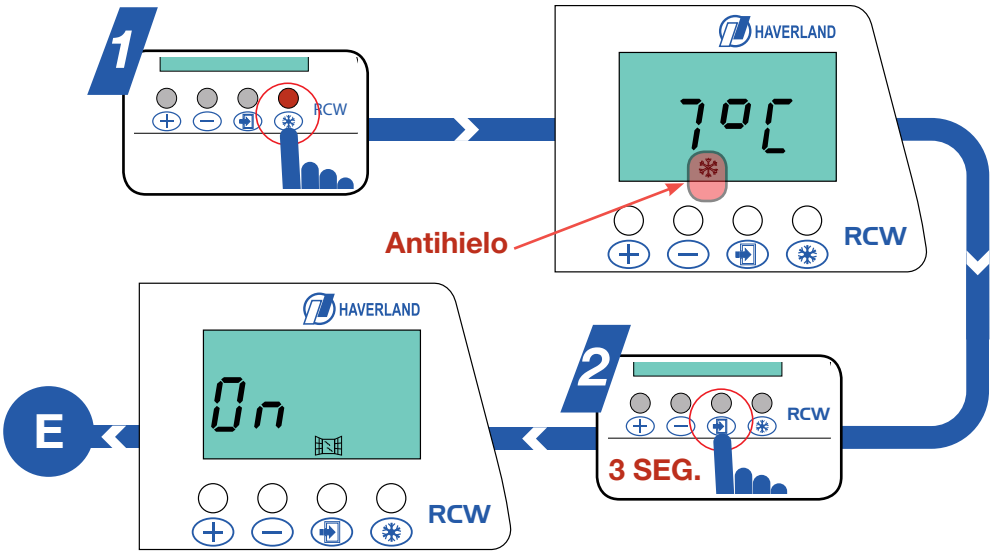
2 SEG.

Debe realizar la misma operación para desbloquear el teclado.

3.11 FUNCIONES AVANZADAS

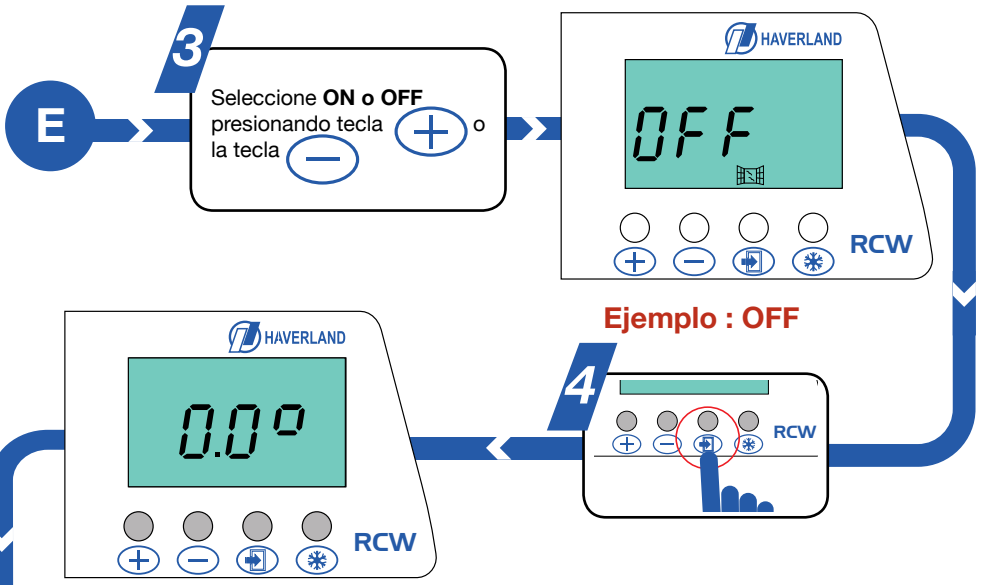
1 **La función ahorro “ventanas abiertas”** puede ser activada o desactivada.

Para acceder a este menú “avanzado”, siga estos pasos:



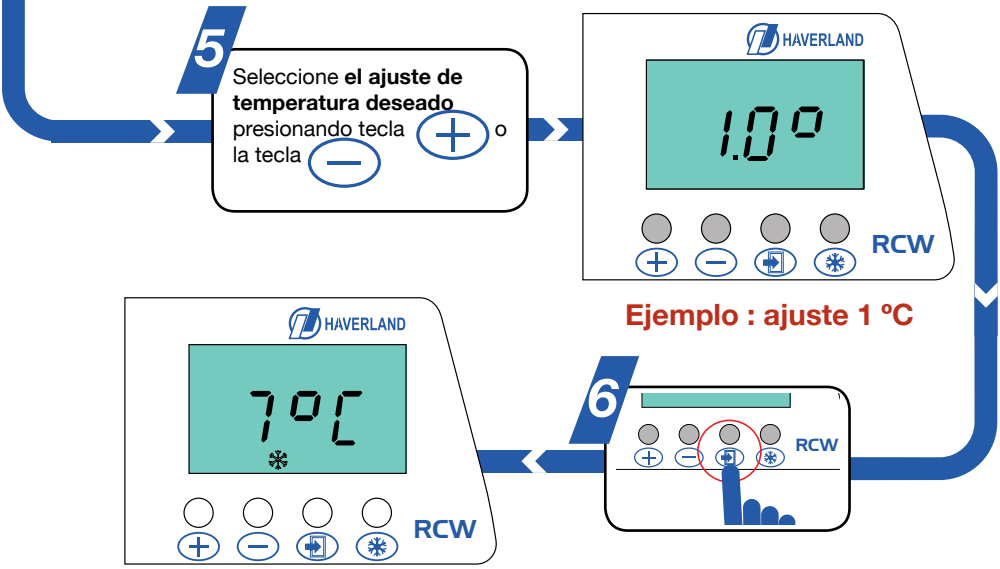
ES

3. FUNCIONAMIENTO



2 Con este **ajuste podrá unificar la temperatura ambiente captada** por el emisor y la captada por un termómetro en la estancia.

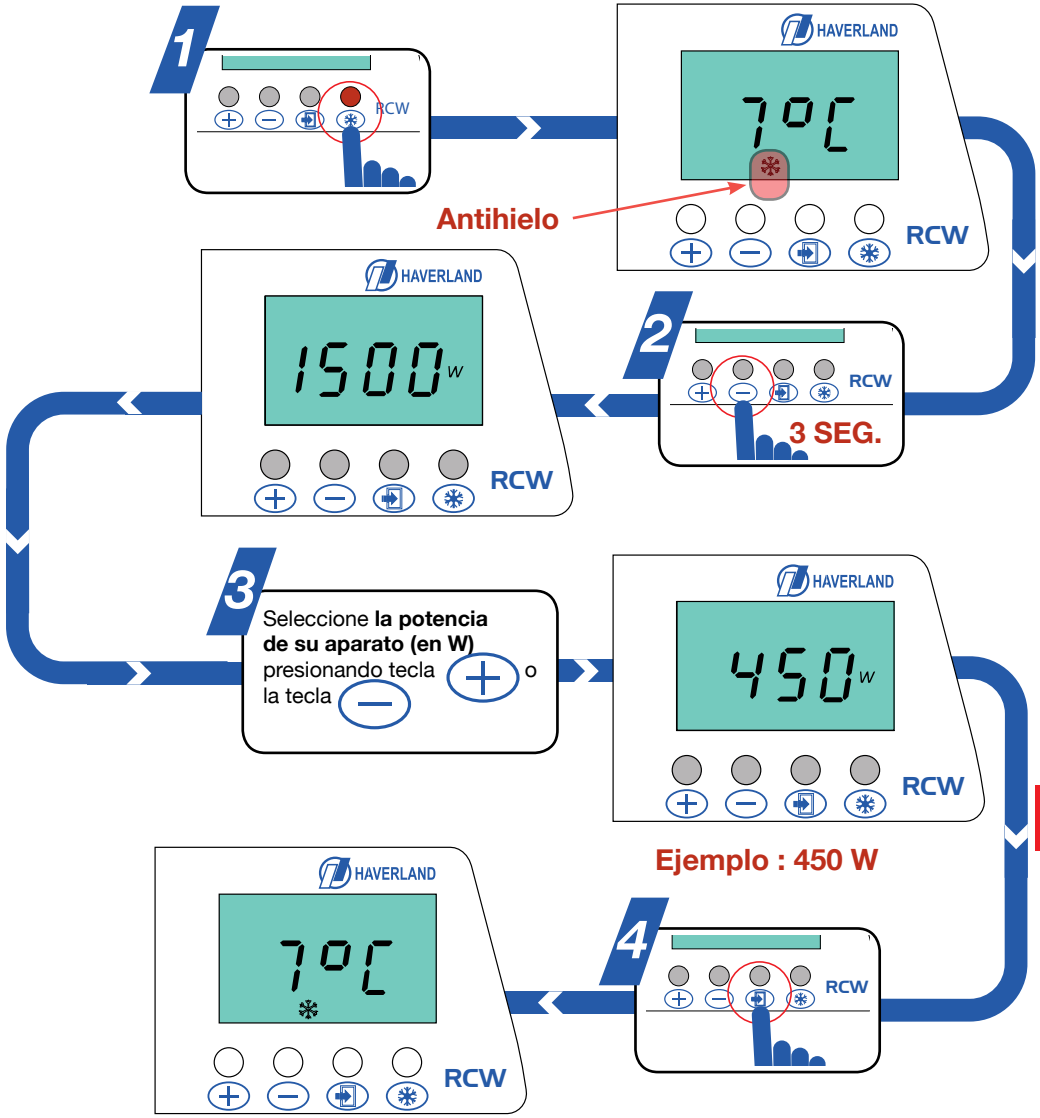
Este emisor capta la temperatura a unos 15 cm del suelo y siempre será diferente a la captada en el extremo opuesto de la habitación. Puede haber corrientes de aire u otras causas que determinen estas diferencias.



3.12 FUNCIÓN INDICADOR DE CONSUMO

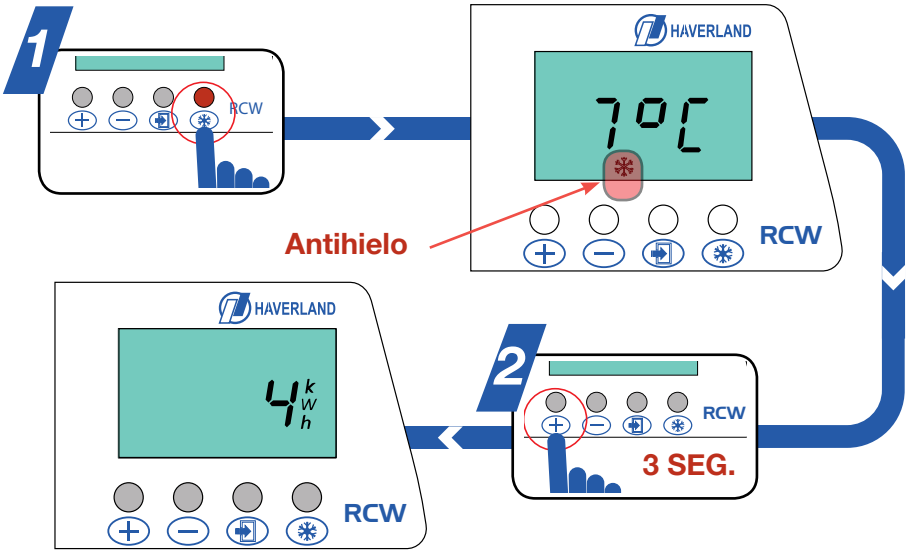
El emisor incorpora una **función única en el mercado** que le permite conocer su consumo eléctrico.

Le rogamos realice la siguiente operación, para indicar la potencia de su aparato (está operación solo debe ser realizada un sola vez)



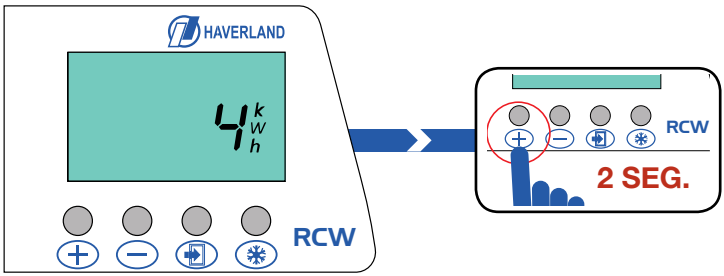
3. FUNCIONAMIENTO

¿CÓMO VISUALIZAR EL CONSUMO?



El contador de energía le indicará el sumatorio de los KW/h acumulados cada hora desde el último reinicio.

El contador puede ser reiniciado en cualquier momento pulsado la tecla ⊕ durante 2 segundos.



3.13 MANDO A DISTANCIA OPCIONAL

Disponemos de un mando a distancia opcional con pantalla LCD. Aparte de controlar todas las funciones del emisor, podrá:

* Realizar **5 programas configurable por el usuario.**
* **9 Preprogramas** configurados de fábrica.
* Programación diaria por tramos de **30 minutos.**
* Visualización de la **temperatura ambiente en pantalla.**

Consulte con su distribuidor (Ref. Haverland: 318001).

3.14 DESCONEXIÓN RED ELÉCTRICA / CORTE SUMINISTRO

Si el emisor se mantiene desconectado de la red eléctrica (por ejemplo, interruptor del emisor desconectado) o si se produce un corte del suministro eléctrico **superior a 4horas,** se mantiene en memoria los parámetros programados (temperaturas y programación), excepto el reloj y el día de la semana.

Debe editar la hora y el día siguiendo el punto 3.3 del manual **"CONFIGURAR HORA Y DÍA", página 10**.

4. MANTENIMIENTO

Su emisor térmico no precisa de ningún tipo de mantenimiento especial.

Solamente limpie el polvo que se pueda acumular con un trapo seco y suave.

Es conveniente al comenzar la temporada de invierno, limpiar el polvo acumulado sobre la superficie del emisor.

ES

NUNCA UTILICE DISOLVENTES NI PRODUCTOS ABRASIVOS.

La presencia de este símbolo sobre alguno de nuestros productos eléctricos o embalajes de presentación, significa que tales productos no deben tratarse como residuos domésticos convenciales en Europa. Para garantizar el tratamiento adecuado de este tipo de residuos, deshágase de los mismos conforme a las leyes pertinentes o según los requisitos de desecho de equipamientos eléctricos. Al tomar esta iniciativa, estará ayudando a preservar el medio ambiente.

EN

1. CAUTION

• Please read these instructions carefully.

• To disconnect mains power from the radiator remove the plug from the wall socket, but never pull on the cable.

• Do not leave the mains cable in contact with the radiator when it is switched on.

• During operation, the radiator must be kept well away from combustible materials, such as curtains, carpets and furniture etc.

• The warranty for the radiator does not cover any damage caused by not reading these instructions.

WARNING: In order to avoid overheating, do not cover the heater.

• WARNING: If the mains power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, with their after-sales service or similar qualified persons, in order to prevent any danger.

• WARNING: If the heater is to be installed in a bathroom, it must be positioned so that it cannot be touched by anybody in the bath or shower.

• The installation should be carried out with consideration to the manufacturer's instructions and in accordance to the relevant National Wiring Regulations BS7671.

• It is very important that the radiator has a good Electric Earth connection.

• The radiator shall be installed so that its mains plug is always accessible.

• The radiator must not be installed below or in front of a mains socket.

• This radiator cannot be surface-mounted with a wall. Safety distances shall always be respected.

• The radiator has a keyboard blockage option to prevent children from changing the programming.

• This unit is not designed to be handled by persons (including children) with physical, sensorial or mental handicaps, or with little experience or knowledge unless they are under the supervision of an adult responsible for their safety with the instructions on its use. Children shall always be supervised to ensure they do not play with the unit.

• Children under three shall be kept well away from the heater unless they are continually supervised.

• Children between three and eight shall only switch the unit off or on providing it is positioned or installed in its final operating location and be supervised or have received instructions on how to use the unit in a safe manner and understand the risks involved.

• Children between three and eight shall not plug in, adjust or clean the heater or carry out any maintenance operations.

• This unit may be used by children older than eight and by persons with physical, sensorial or mental handicaps, with little experience or knowledge, provided they have been duly trained and are supervised by an adult that understands the risks involved.

• Cleaning and maintenance shall be performed by adults not children. Children must not play with the unit.

1. CAUTION

EN

• **WARNING: Certain parts of this product can become very hot and cause burns.** Special attention shall be paid when children and other vulnerable persons are present.

• Do not touch the external parts of the radiator when it is operating.

• It is quite normal that, with the first switch-on, the unit produces a “new” smell. Allow your heater to operate in a well-ventilated place for two or three hours.

• Before the first switch on for the coming winter or when the heater has not been used for several days, the unit should be cleaned (follow the steps given in the “maintenance section” (page 43, point 4). This cleaning operation will avoid burning the accumulated dust and other remains.

• This radiator **CAN’T OPERATE** with external programmable controllers or any other exterior control device.

• **CAUTION:** Keep bags and other accessories well out of the reach of children.

• The convection effect, together with other ambient factors, can cause discolouring to metal surfaces and to plastics.

• Temperature differences can cause crackling and other noises in the unit. This does not indicate any failure in the radiator.

• When the radiator is disposed of, the requirements established by current legislation on waste processing and recycling shall be taken into account.

2. INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION

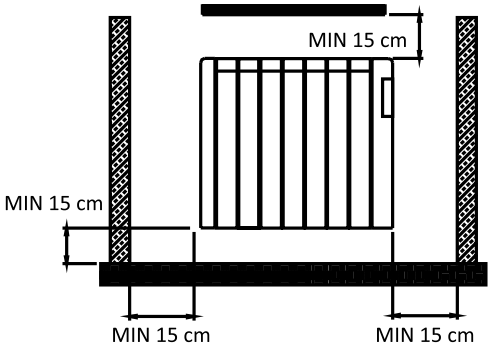
IMPORTANT

• It is important that the radiator **IS FIXED FIRMLY TO A SOLID AND LEVELLED WALL.**

• Make sure that there is a socket near the area where you are going to place it.

• Take out the wall pattern from the box to see the exact positions of the necessary drill holes.

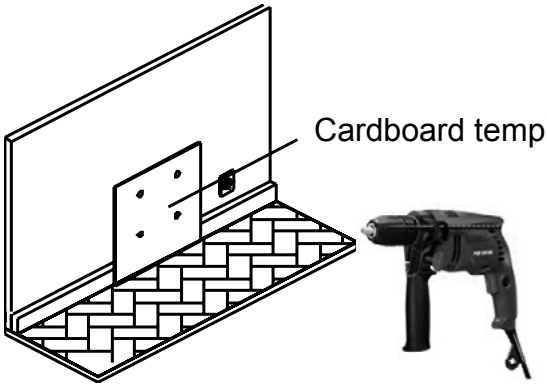
• You must keep a minimum distance of 15 cm between the radiator and any object, wall or combustible material.



2. INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION

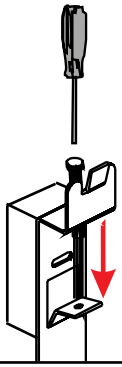
EN

1

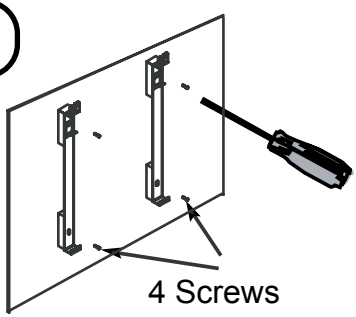


2

Place the screw but don't screw it fully. (M. 6 x 40 mm)

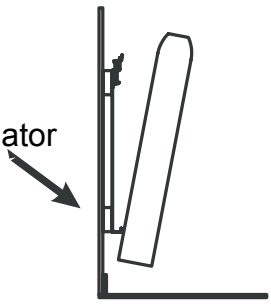


3

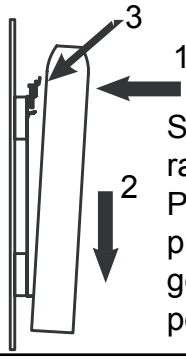


4

Place the radiator



5



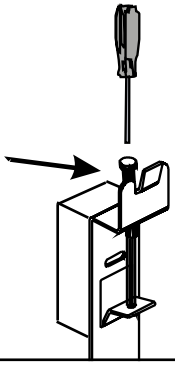
Slide the radiator up, Place over top prong and lower gently into position

EN

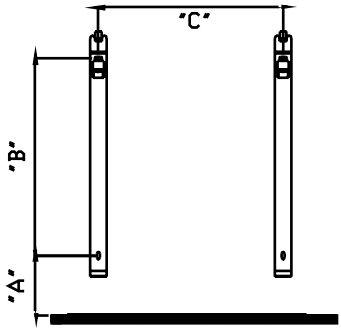
2. INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION

6

IMPORTANT:
Screw down **FULLY** to lock the radiator



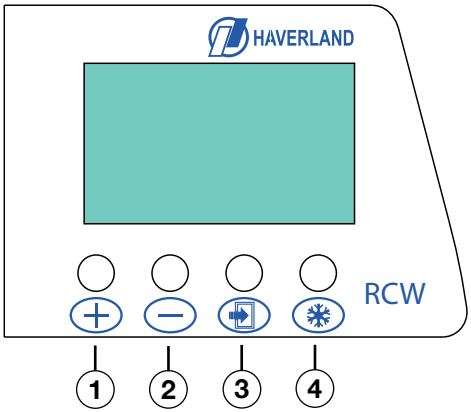
BRACKET MOUNTING INFORMATION



(W)	"A" (mm)	"B" (mm)	"C" (mm)
450	380	246	102,5
800	380	246	308
1100	380	246	514
1400	380	246	514
1700	380	246	719

3. OPERATION

3.1 CONTROL PANEL

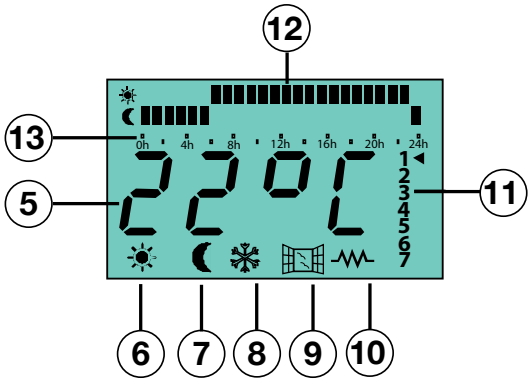


1. Increase

2. Reduce

3. Mode / OK

4. Anti-frost / Programming / Time



5. Selected temperature / Time

6. Comfort mode

7. Economy mode

8. Anti-frost mode

9. Open windows “on”

10. Radiator “on”

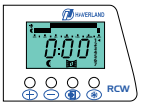
11. Days of the week

12. Programming bands

13. Hours

SYMBOL GUIDE

INDICATION OF “ACTION” (press key, etc.)



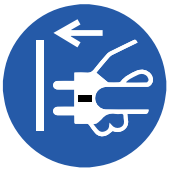
INFORMATION ON DISPLAY

IMPORTANT

3. OPERATION

3.2 START - FIRST CONNECTION

1



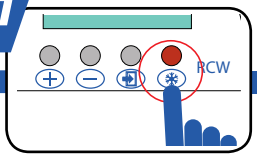
2

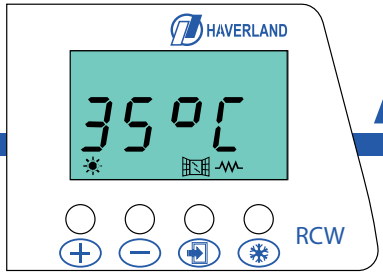
Press ON / OFF switch located at the right rear part of the unit.

The screen will constantly flash.

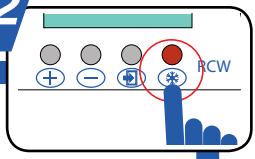
3.3 SETTING THE CLOCK AND THE DAY OF THE WEEK

1

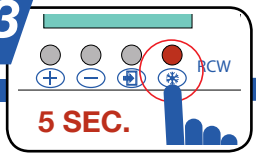


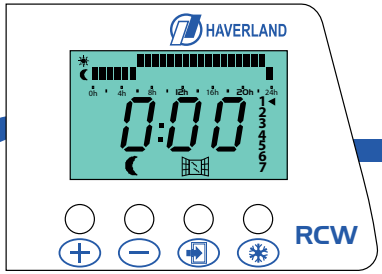


2

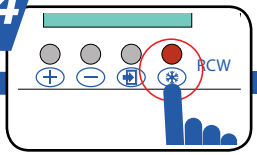


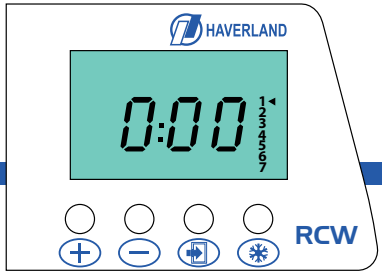
3





4

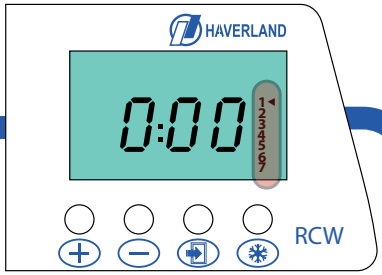




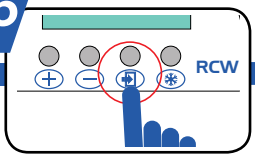
A

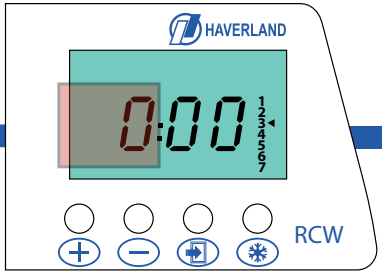
A

5 With the + and − buttons, set the **current day** of the week.

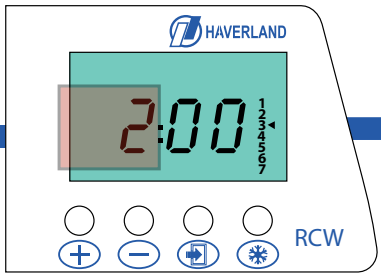


6

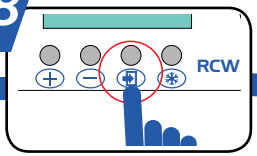


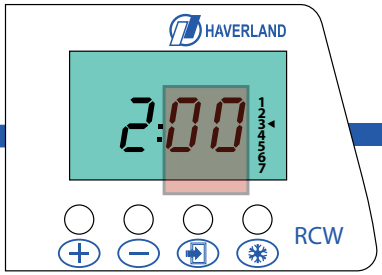


7 Set the **current hour** by pressing the + and − buttons.

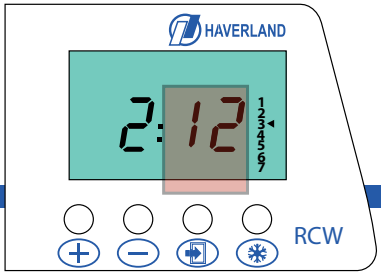


8





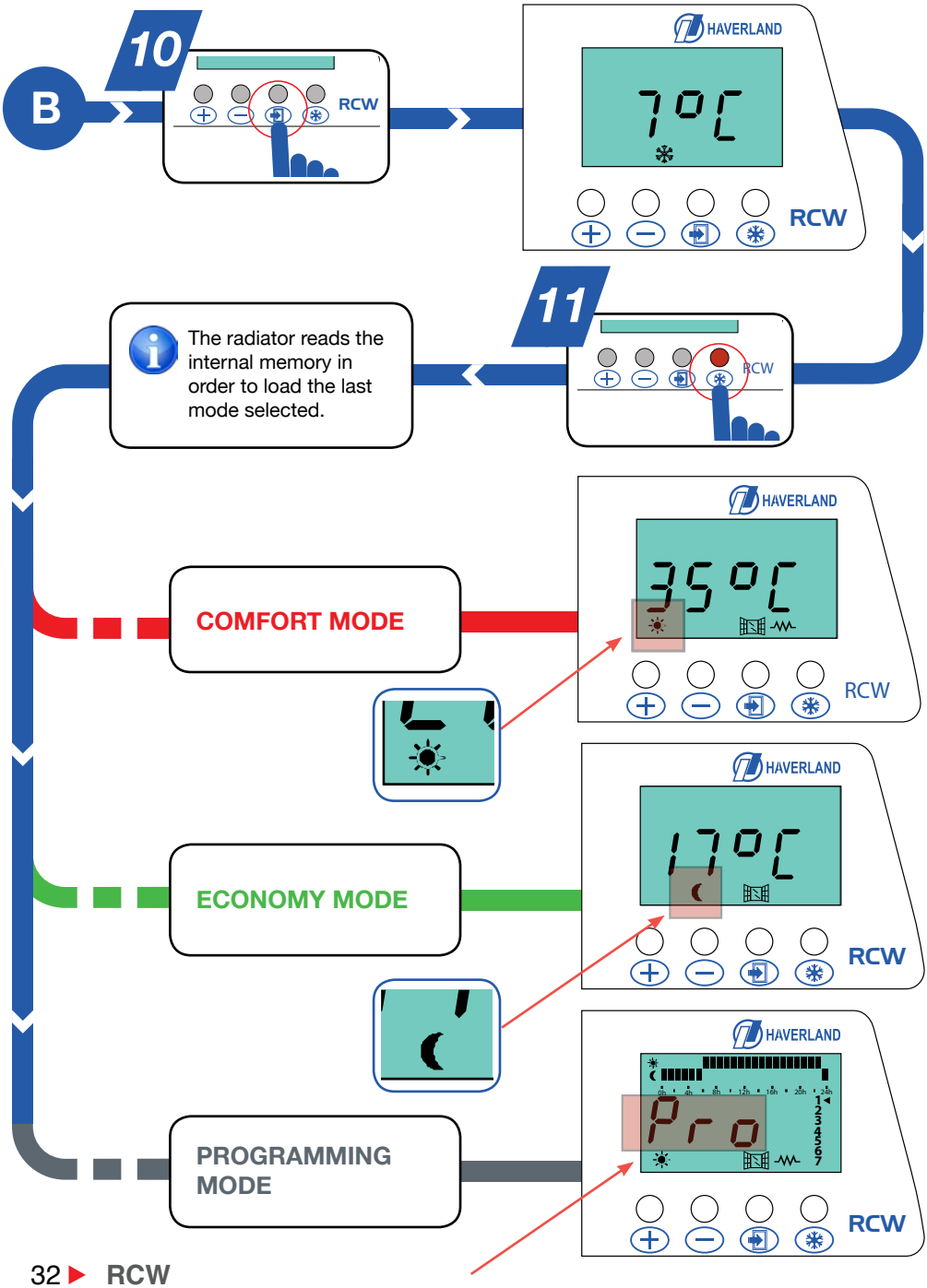
9 Set the **current minutes** by pressing the + and − buttons.



B

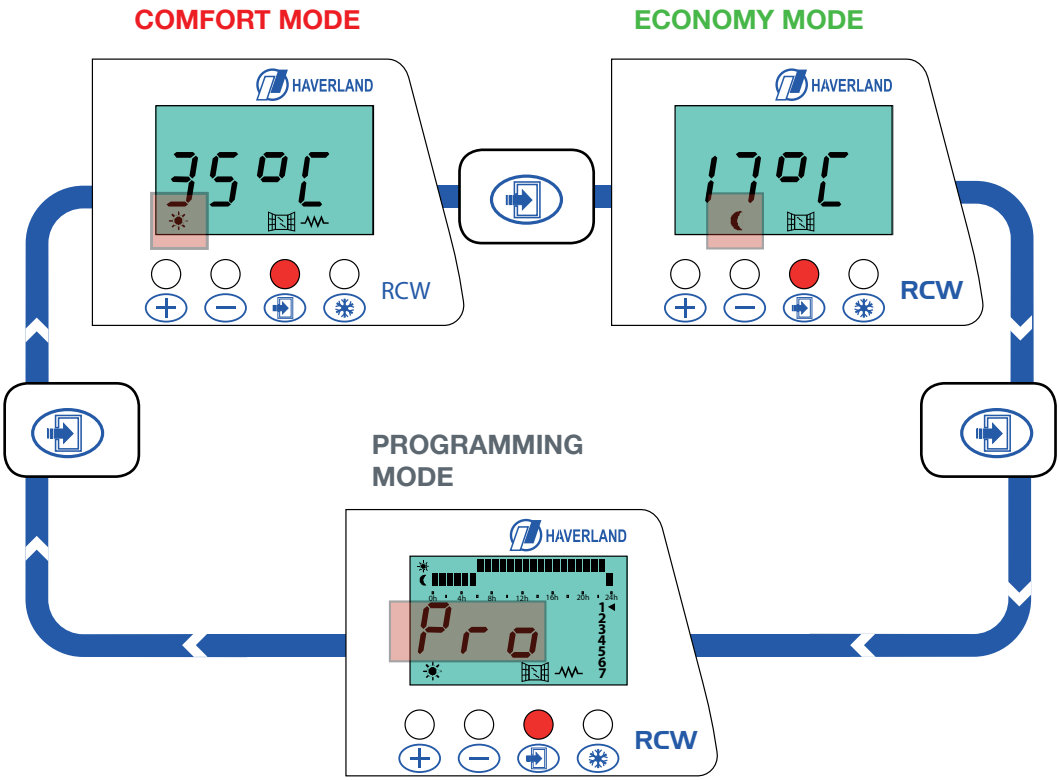
EN

3. OPERATION


B
10
RCW
HAVERLAND
RCW
11
RCW
The radiator reads the internal memory in order to load the last mode selected.
COMFORT MODE
HAVERLAND
RCW
ECONOMY MODE
HAVERLAND
RCW
PROGRAMMING MODE
HAVERLAND
RCW

3.4 HEATING MODES

Choose the mode of operation (comfort, economy or programming mode) by pressing button.



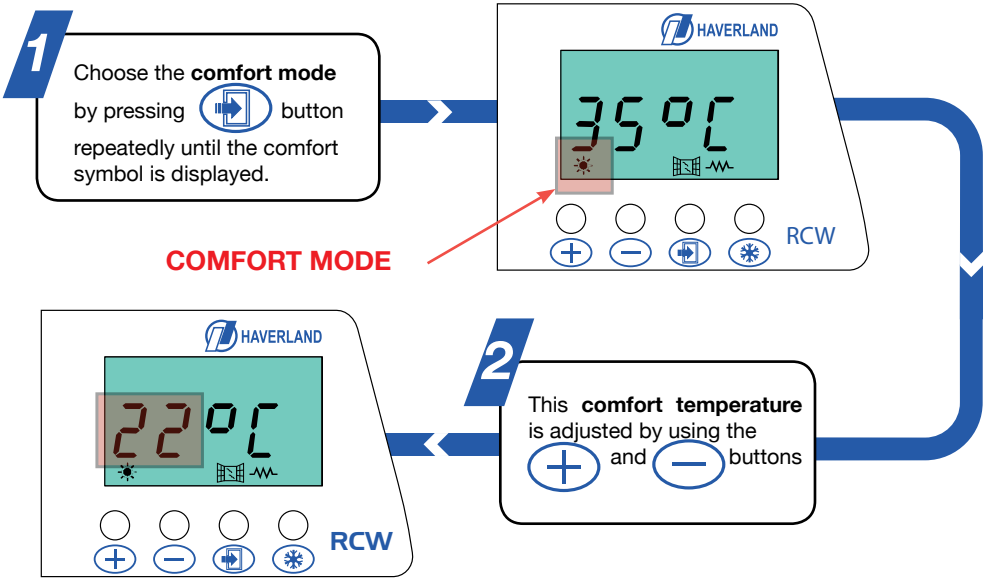
When the radiator is heating, this symbol will be displayed.

The set temperature will be display, NOT ambient temperature.

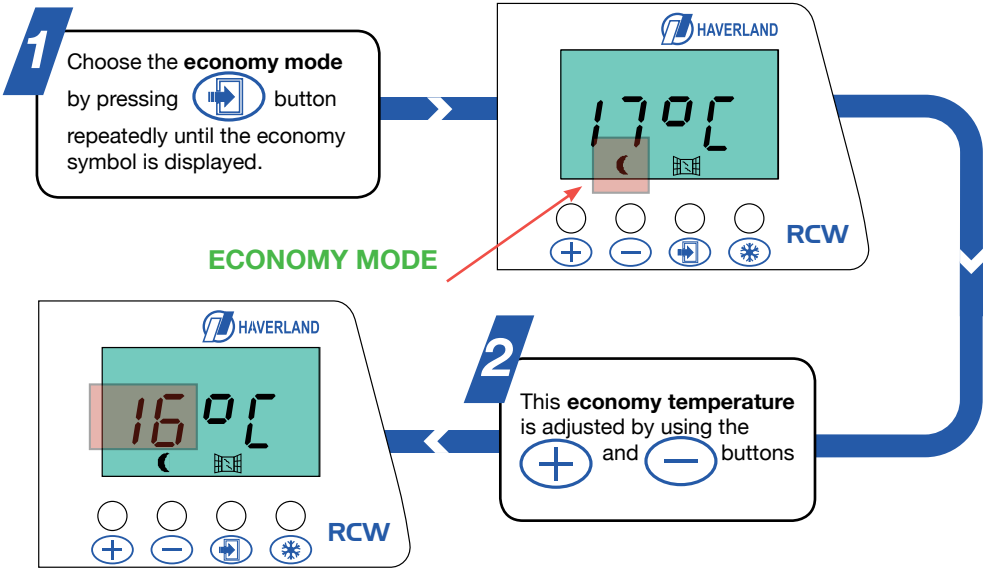
Remember that the economy mode is the temperature that you should set when you are not in the room or overnight, and the comfort mode is the temperature that you should set in a room when you are inside it.

3. OPERATION

3.5 SETTING THE COMFORT TEMPERATURE

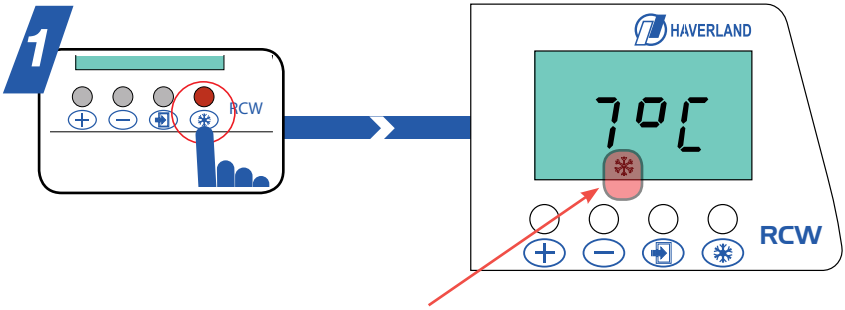


3.6 SETTING THE ECONOMY TEMPERATURE



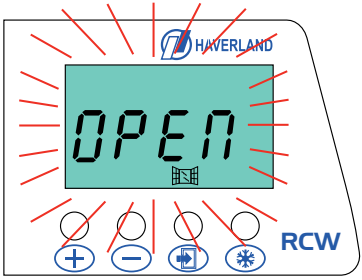
3.7 ANTI-FREEZE MODE

Thanks to this **“anti-freeze mode”,** extreme temperatures will be avoided in your home, keeping the room temperature at **7ºC.**



3.8 “OPEN WINDOWS” FUNCTION

This function is activated when there is a sudden drop in temperature in the room.



When this function activates, **“OPEN”** will appear flashing on the screen. The radiator will switch to Antifreeze mode, avoiding unnecessary energy consumption.

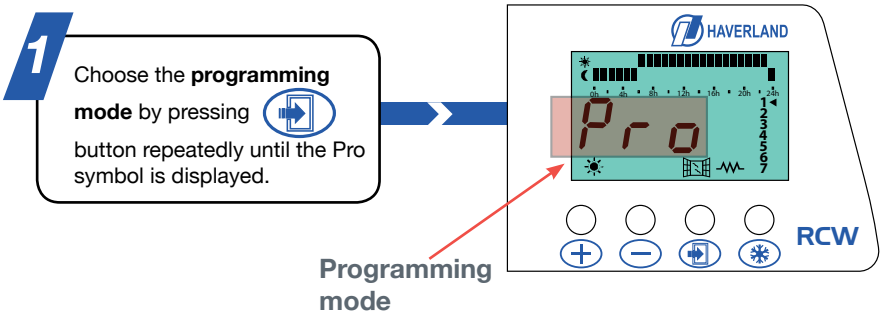
When the window is closed, the radiator will detect a rise in temperature and this function will deactivate.

The radiator will switch on again, returning to the state it was in before it was disconnected.

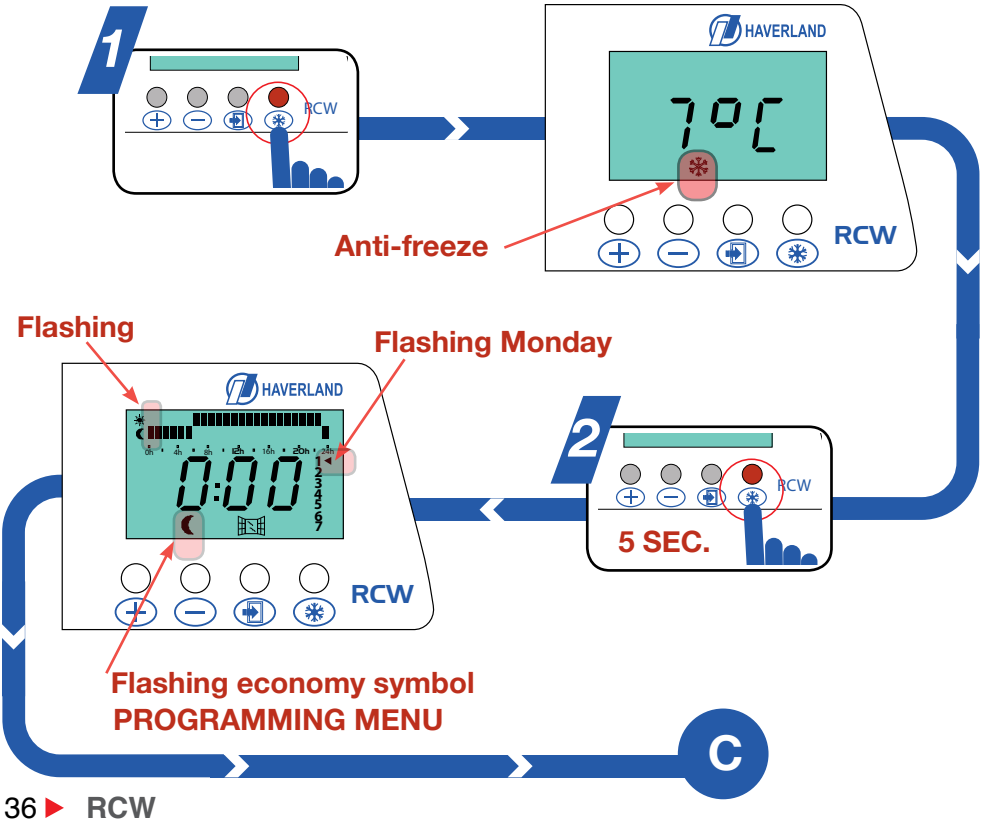
This intelligent function is factory activated. It can be deactivated by the user; see **PONT 3.11 “ADVANCED FUNCTIONS”.**

3. OPERATION

3.9 PROGRAMMING MODE

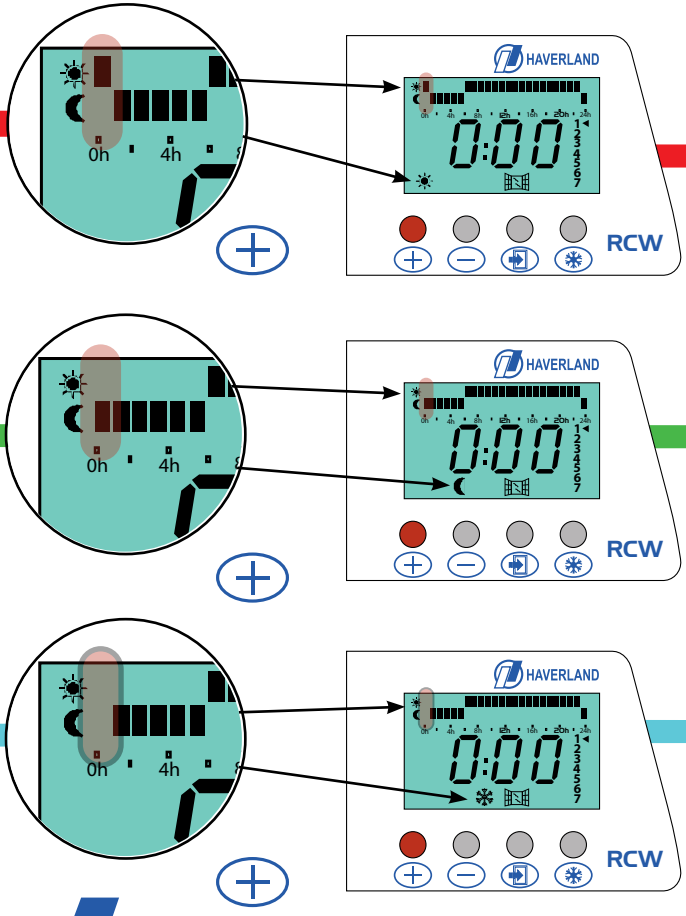


HOW DO I CREATE A HEATING PROGRAMME?



C

3 For **“00:00 Monday”, choose the desired function (comfort, economy or anti-freeze)** by successively pressing the + key.



4 To confirm the selection, press the — key.

Repeat the above step for each hour and each day of the week.

D

EN

If you press the ⇨ key, **it will copy the previous operating mode** over to the next hour.

3. OPERATION

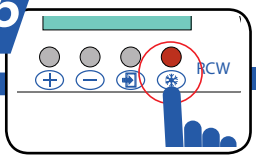
D

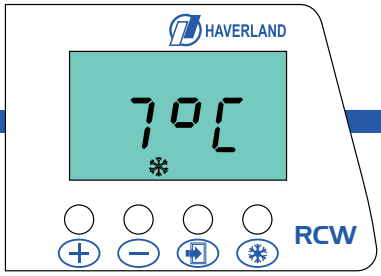
5

Once you have completed the entire week, the “set hour and day” menu will automatically appear.

Follow the step **A** on page 11 if you want to adjust the day and clock, but if not, press the ❄ key **to exit the programming menu.**

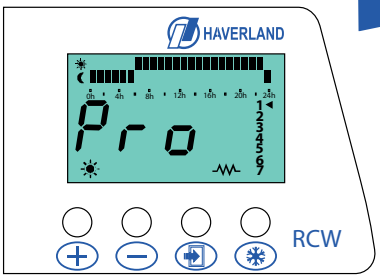
6

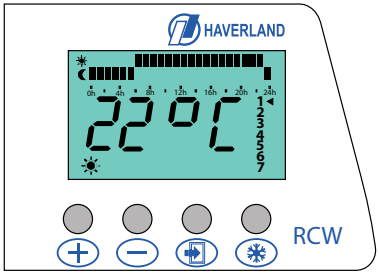




7

The word “Pro” and the temperature of the operating mode at that time will alternately show on the screen.



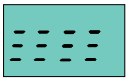


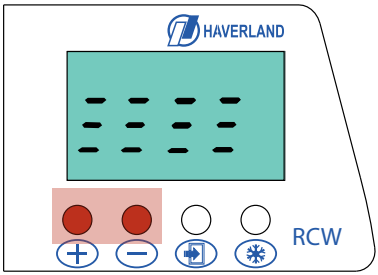
You can modify the temperature in comfort mode or in economy mode by pressing the — key or the + key.

The economy temperature, if not adjusted, will be at most the selected comfort temperature minus 3°C. The anti-freeze temperature is set at 7°C.

You can also modify the temperature of the comfort mode and economy mode by following points 3.5 and 3.6 on page 14.

3.10 KEYBOARD LOCK

Simultaneously press the (+) and (−) buttons until  is displayed.

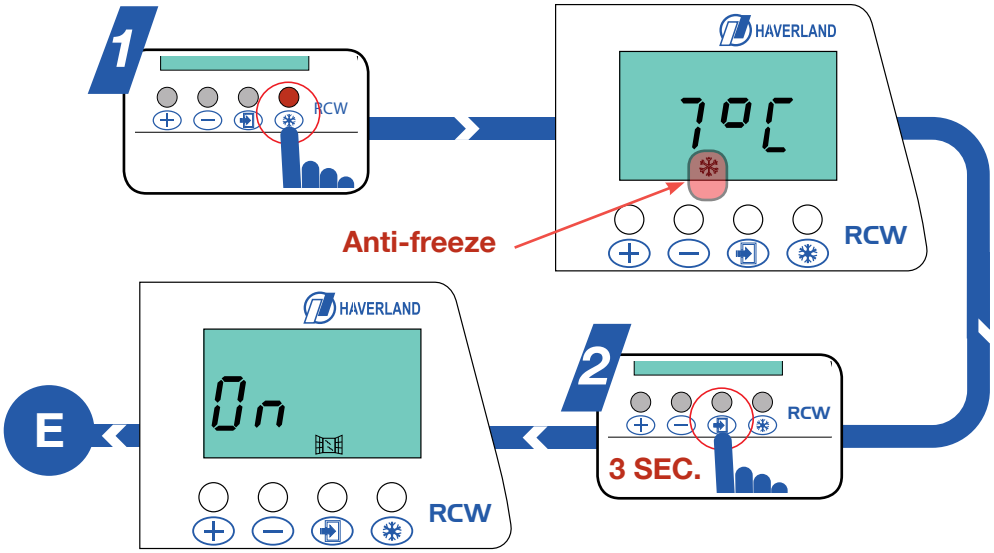


2 SEC.

The same operation must be followed to unlock the keyboard.

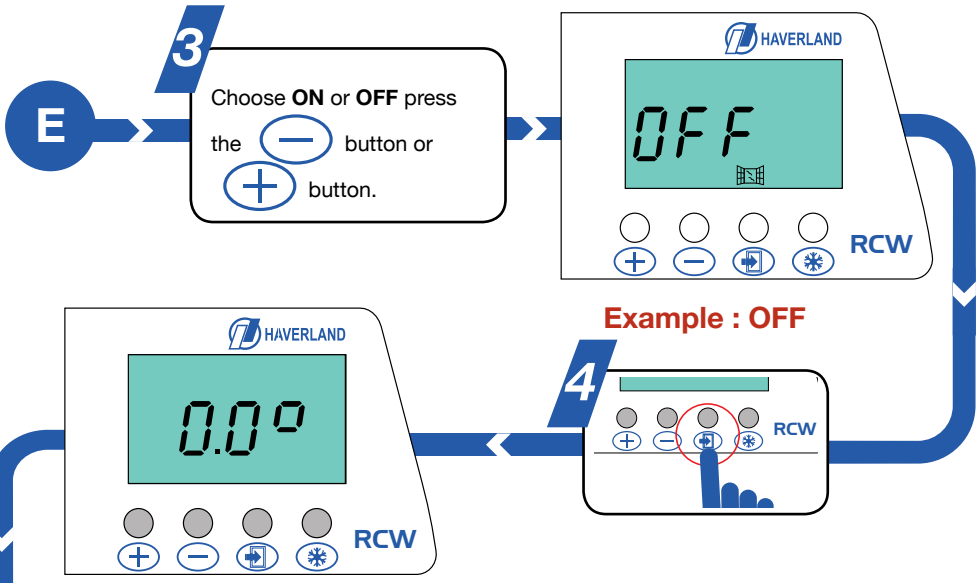
3.11 ADVANCED FUNCTIONS

1 The “open window” function can be activated or deactivated. To access this “advanced” menu, follow these steps:



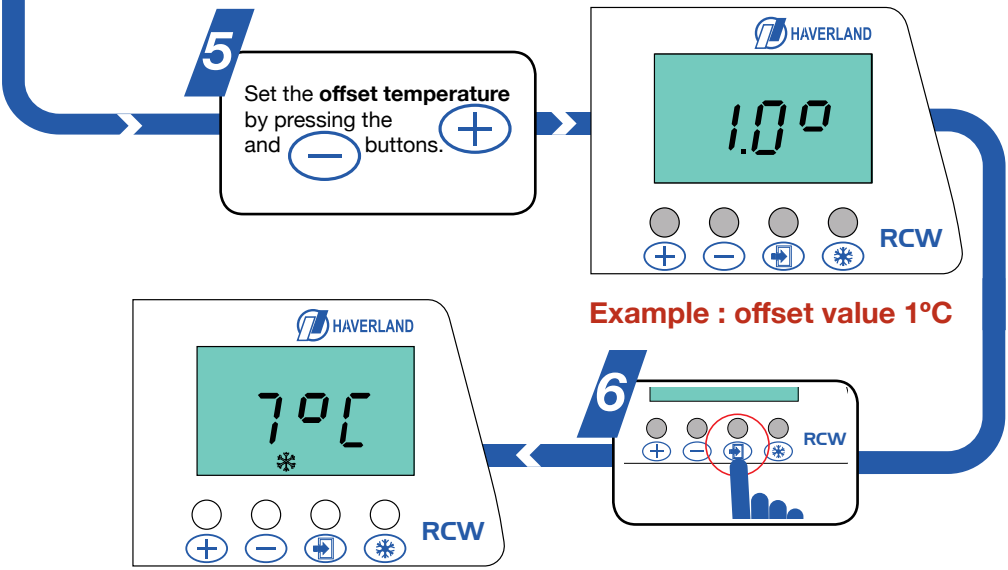
EN

3. OPERATION



2 With this adjustment, **you can unify the room temperature captured by the radiator** with that captured by a thermometer in the room.

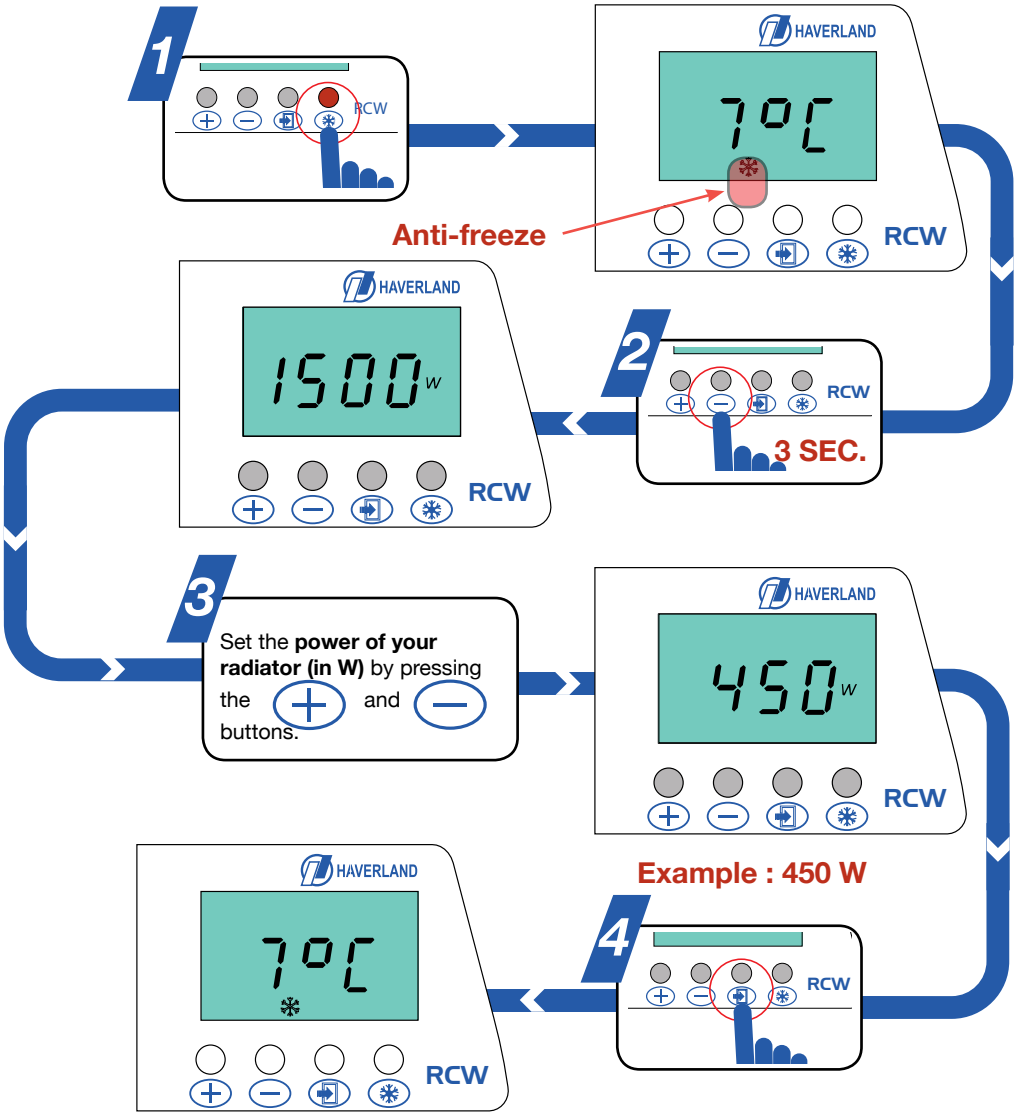
The radiator captures the temperature around 15cm from the floor and will always be different to that captured at the opposite side of the room. There may be air currents or other causes that determine these differences.



3.12 CONSUMPTION INDICATOR FUNCTION

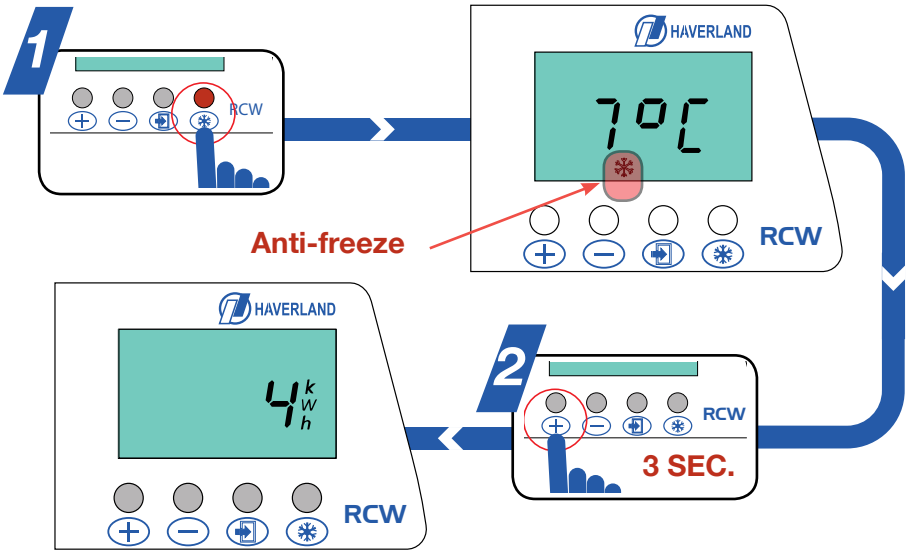
The radiator incorporates a function that is unique on the market, which enables you to find out its electricity consumption.

We ask that you carry out the following operation to indicate the power of your radiator (this operation should only be carried out once).



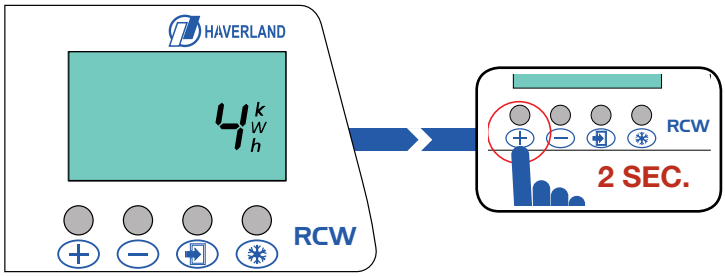
3. OPERATION

HOW DO I DISPLAY THE CONSUMPTION?



The energy meter will tell you the sum of the accumulated KWh every 24 hours up to the latest restart.

It can also be restarted at any time by pressing the ⊕ button for 2 seconds.



3.13 OPTIONAL REMOTE CONTROL

We offer an optional remote control with LCD screen. Apart from controlling all functions of the radiator, it can:

* Perform **5 programmes that can be configured by the user.**
* **9 factory set pre-programmes.**
* Daily programming in **30-minute sections.**
* Displays **the room temperature on screen.**

Check with your distributor (Ref. Haverland: 318001).

3.14 DISCONNECTION FROM THE MAINS/POWER CUT

If there is a disconnection from the mains, if you disconnect the radiator from the on/off switch or there's a power cut that lasts more than 4 hours, you must re-set the day and time.

Set the day and time again by following point 3.3 on this manual (SETTING THE CLOCK AND THE DAY OF THE WEEK).

If the electricity disconnection or power cut supply lasts **less than 4 hours,** all parameters will be maintained. It will even remember the last operating modes and chosen comfort and economy temperatures.

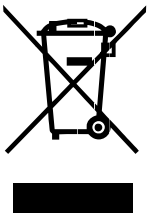
4. MAINTENANCE

Your radiator does not need any kind of special maintenance.

Just remove any dust with a soft dry cloth.

We recommend starting the winter season by cleaning off the dust that has built up on the heater surface.

NEVER USE SOLVENTS OR ABRASIVE PRODUCTS.



Where you see this symbol on any of our electrical products or packaging, it indicates that the relevant electrical product should not be disposed of as general household waste in Europe. To ensure the correct waste treatment of the product, please dispose of it in accordance with any applicable local laws or requirements for disposal of electrical equipment. In so doing, you will help to conserve natural resources and improve standards of environmental protection in treatment and disposal of electrical waste.

EN

FR

1. AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX

• Veuillez lire les instructions explicatives.

• Ne jamais tirer du câble électrique.

• Ne pas laisser le câble de connexion en contact avec l'appareil lorsqu´il est allumé.

• La garantie de l'appareil ne tiendra pas en compte des dommages causés par la non lecture de ces instructions.

DANGER: NE PAS COUVRIR L'APPAREIL. NE PAS L'UTILISER POUR SÉCHER LE LINGE. Le couvrir occasionnerait un danger, car il pourrait se produire une surchauffe.

• DANGER: Si le câble d'alimentation s'abîme il faudra le faire remplacer par un Service Technique Autorisé afin d'éviter un risque quelconque.

• DANGER: Si l'appareil va être installé dans une salle de bain, il doit être placé de telle sorte que l'appareil ne puisse pas être touché par n'importe quelle personne qui se trouve dans la baignoire ou la douche.

• L'installation doit être effectuée selon les instructions du fabricant et conformément à la législation électrique en vigueur.

• L'appareil ne doit pas être placé en dessous ou devant une prise de courant.

• Pendant son fonctionnement, il faudra prendre la précaution de maintenir éloigné l'appareil des matériaux combustibles tels que rideaux, moquettes, meubles, etc.

• L'installation doit être effectuée selon la législation électrique en vigueur.

• Cet appareil doit être connecté à une prise de terre.

• Le radiateur doit être installé de telle manière que le câble électrique d'alimentation soit parfaitement accessible.

• Ce radiateur est un appareil qui doit être fixé au mur. Ce radiateur ne doit pas être encastré. Respectez toujours les distances de sécurité.

• Pour éviter que les enfants ne puissent modifier la programmation du radiateur, celui-ci dispose d'un blocage.

• Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, avec peu d'expérience ou de connaissance, à moins qu'elles ne soient sous la supervision d'une personne responsable de leur sécurité, avec les instructions d'usage de l'appareil. Les enfants doivent être supervisés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

• Les enfants âgés de moins de 3 ans doivent se maintenir hors de portée de l'appareil, à moins qu'ils ne soient continuellement supervisés.

1. AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX

• Les enfants de 3 ans à 8 ans peuvent allumer / éteindre l'appareil, seulement si celui-ci a été placé ou installé dans sa position de fonctionnement normal prévue, et s'ils sont supervisés ou s'ils ont reçu des instructions relatives à l'usage de l'appareil de façon sûre. Les enfants doivent connaître les risques que renferme l'appareil.

• Les enfants de 3 ans à 8 ans ne doivent pas brancher, ni régler, ni nettoyer l'appareil ni réaliser des opérations de maintenance.

• Cet appareil peut être utilisé par les enfants à partir de 8 ans et les personnes avec capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites avec peu d'expérience et de connaissance, si elles ont reçu la supervision ou la formation convenable en ce qui concerne l'utilisation de l'appareil de façon sûre et qu'elles comprennent les dangers qu'il implique. Le nettoyage et la maintenance à réaliser par l'usager ne doivent pas être effectués par des enfants. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.

• **PRÉCAUTION : Certaines parties de ce produit peuvent devenir très chaudes et provoquer des brûlures.**

• Avant chaque saison hivernale, ou si l'appareil a été débranché pendant plusieurs jours, nettoyez l'appareil avant de le connecter (suivez les étapes "section Maintenance", page 63, point 4). Avec ledit nettoyage, vous éviterez de faire brûler la poussière accumulée et autres restes.

• Il est normal que, lors du premier démarrage, l'appareil puisse dégager une odeur. Faites fonctionner votre radiateur dans un lieu ventilé pendant 2 ou 3 heures.

• Il faudra y accorder une attention particulière lorsque des enfants et/ou des personnes vulnérables seront présents.

• Évitez de toucher les parties externes du radiateur pendant son fonctionnement.

• Le radiateur **NE peut pas fonctionner** avec des centrales externes de programmation ou tout autre dispositif de contrôle extérieur.

• **PRÉCAUTION :** Pour éviter tout danger d'asphyxie, gardez ce sac en plastique hors de portée des bébés et des enfants.

• L'effet de la convection, conjointement avec d'autres facteurs environnementaux, peuvent provoquer une décoloration dans les surfaces métalliques et plastiques.

• Les contrastes de température peuvent générer "des craquements" ou des bruits dans l'appareil. Ceci n'est pas une défaillance du radiateur.

• Au moment de jeter les radiateurs, il faudra tenir compte des exigences requises par la législation pour le traitement et recyclage des résidus.

FR

2. INSTRUCTIONS D'INSTALLATION

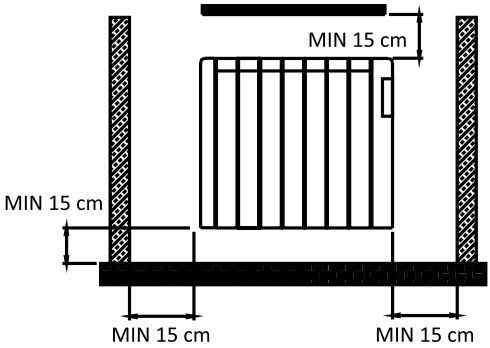
IMPORTANT

• Il est indispensable **FIXER FERMEMENT le radiateur À UN MUR SOLIDE ET NIVELÉ.**

• Vérifiez qu'il y a une prise de courant proche de l'endroit où vous souhaitez le situer.

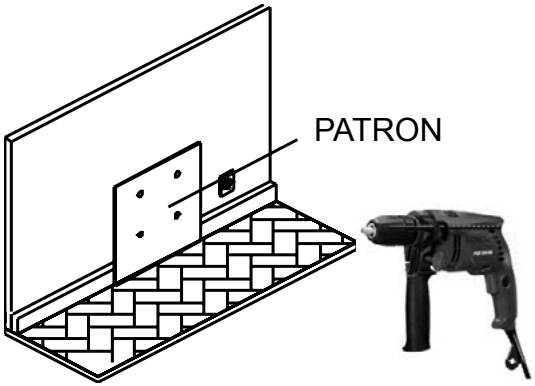
• Prenez de l'intérieur de la boîte d'emballage le patron qui indique la position exacte.

• Pour éviter des problèmes, une distance minimum de 15 cm est nécessaire entre le radiateur et tout autres matériaux.



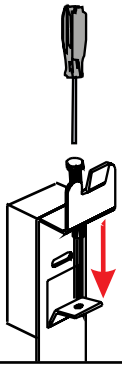
2. INSTRUCTIONS D'INSTALLATION

1

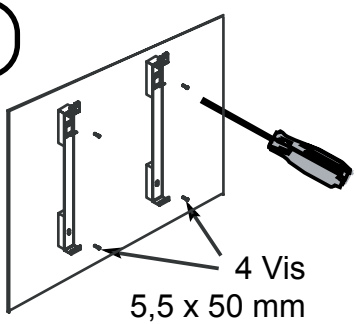


2

Visser
complètement
sans appuyer
(M. 6 x 40 mm)

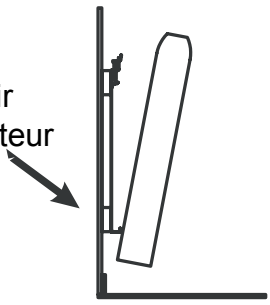


3

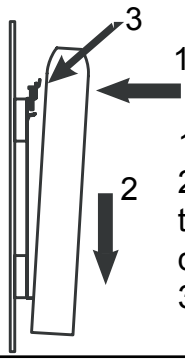


4

Soutenir
le radiateur



5



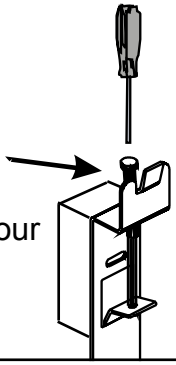
1. Déplacer
2. Laisser tomber doucement
3. Soutenir

2. INSTRUCTIONS D'INSTALLATION

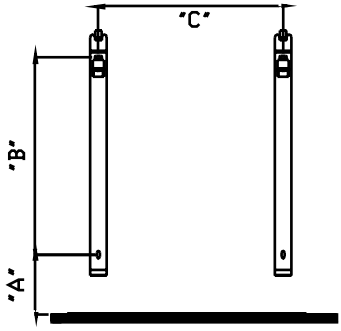
6

IMPORTANT:

Visser complètement pour ajuster le radiateur



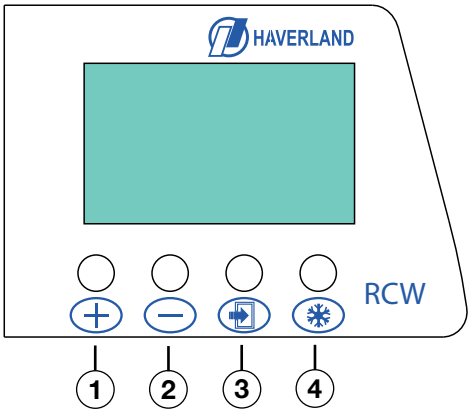
INFORMATION



(W)	"A" (mm)	"B" (mm)	"C" (mm)
450	380	246	102,5
800	380	246	308
1100	380	246	514
1400	380	246	514
1700	380	246	719

3. FONCTIONNEMENT

3.1 PANNEAU DE COMMANDE

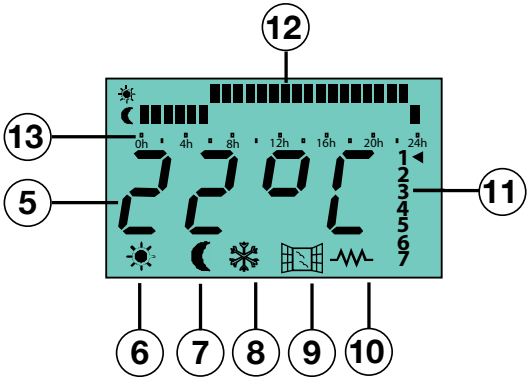


1. Augmenter

2. Diminuer

3. Mode / OK

4. Hors-gel / Programme / Heure



5. Température sélectionnée / Heure

6. Mode Confort

7. Mode Économie

8. Mode Hors-gel

9. Fenêtre ouverte activée

10. Indication de chauffe

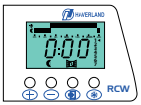
11. Jour de la semaine

12. Créneaux de programmation

13. Heures

GUIDE DES SYMBOLES

INDICATION DE “ACTION” (Pressionnez la touche, etc.)



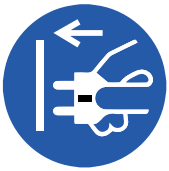
INFORMATION “ÉCRAN”

IMPORTANT

3. FONCTIONNEMENT

3.2 PREMIÈRE CONNEXION

1



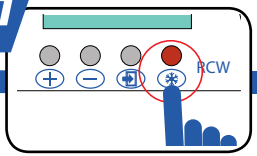
2

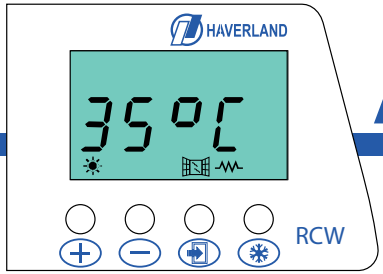
L'interrupteur ON / OFF, situé dans la partie postérieure droite de l'appareil.

L'écran clignotera constamment.

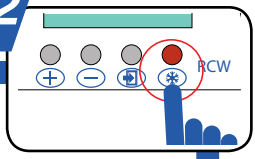
3.3 RÉGLAGE DE L'HEURE ET JOUR DE LA SEMAINE

1

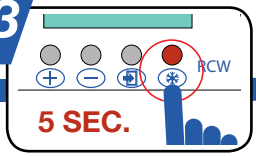


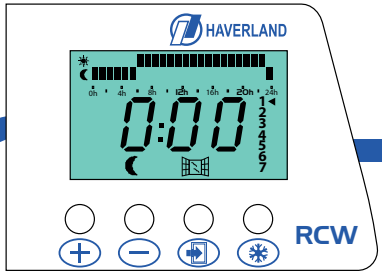


2

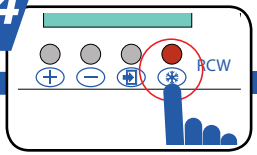


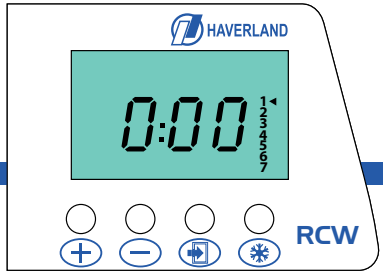
3





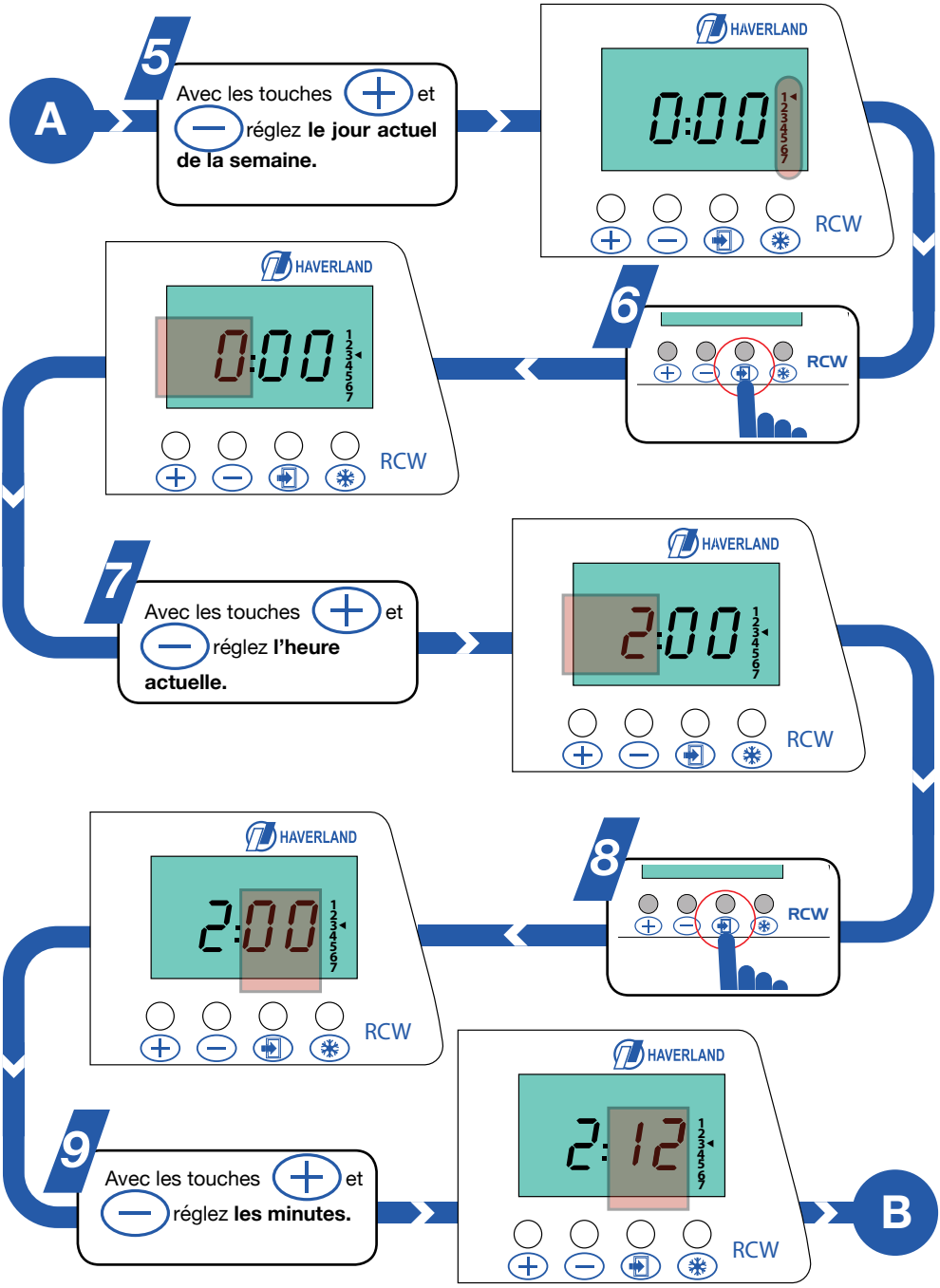
4



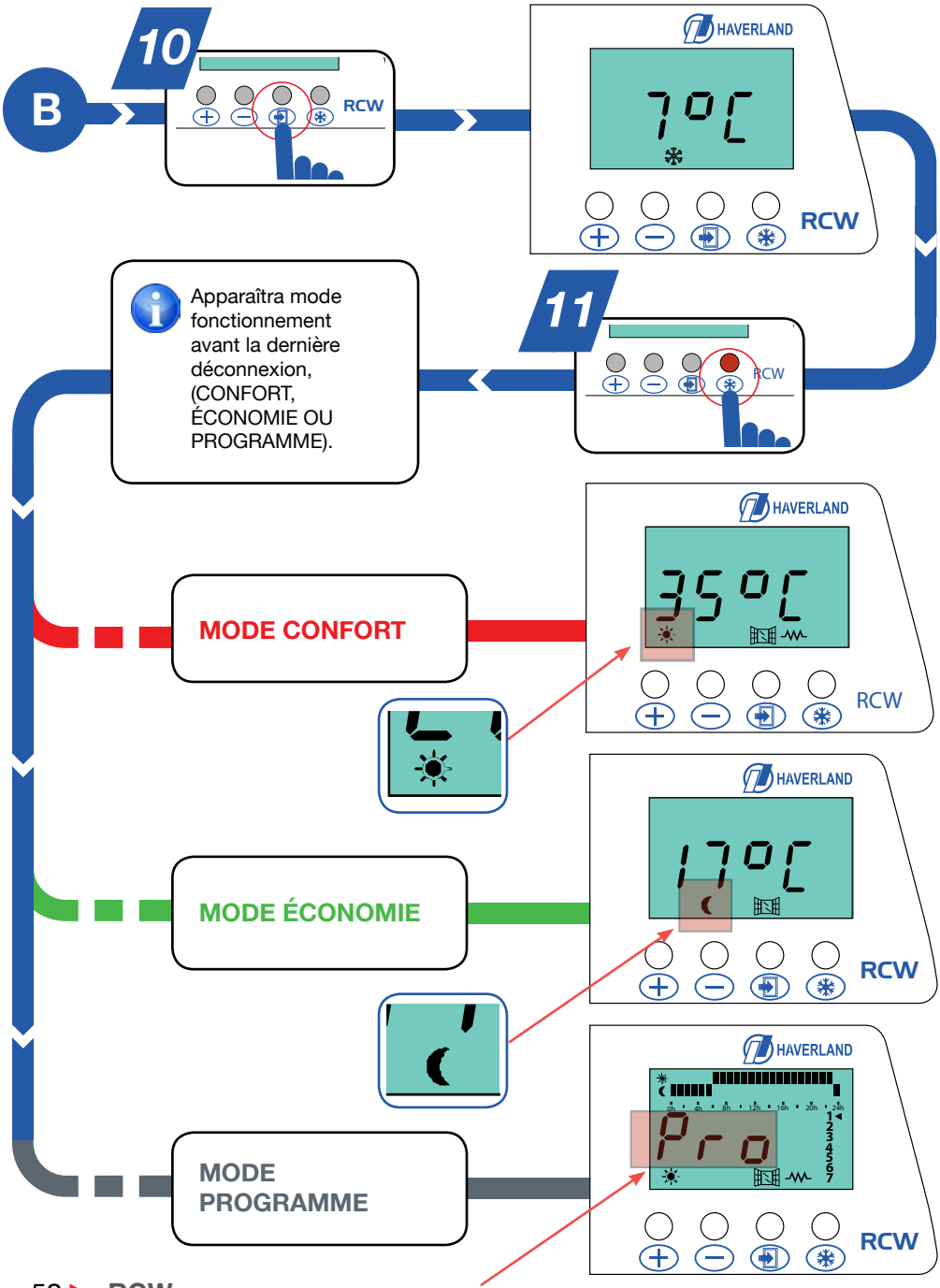


A

3. FONCTIONNEMENT

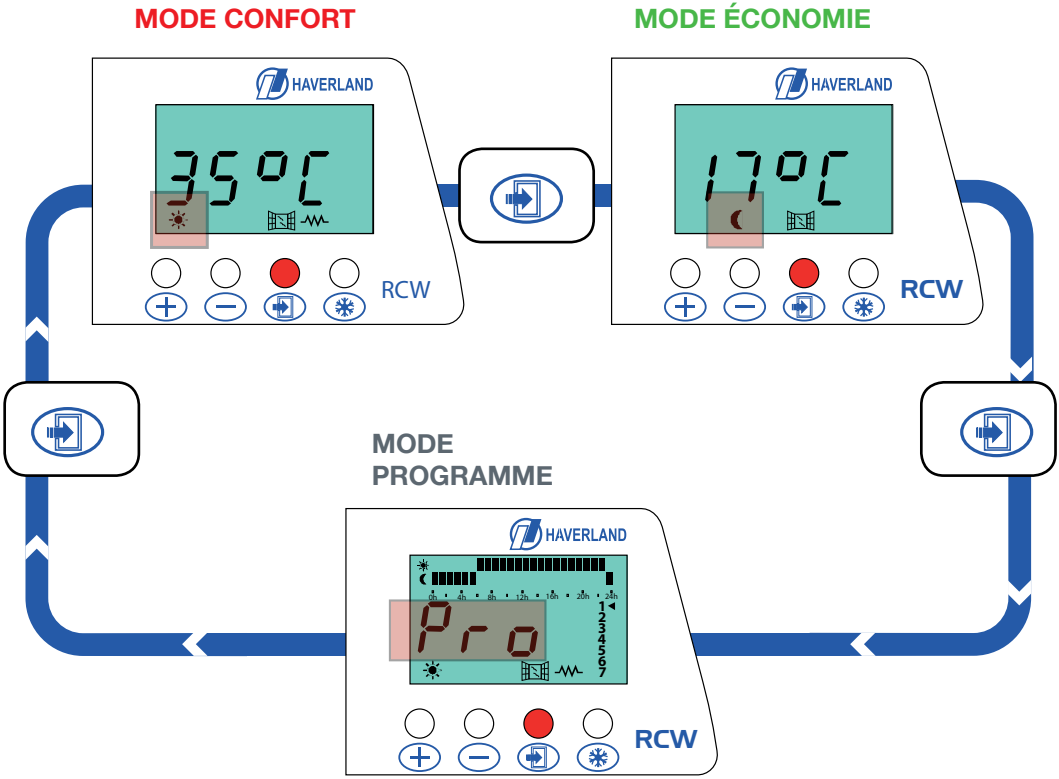


3. FONCTIONNEMENT



3.4 MODES DE FONCTIONNEMENT

Choisissez le mode de fonctionnement, mode confort, écononie ou programme, en appuyant successivement sur la touche .



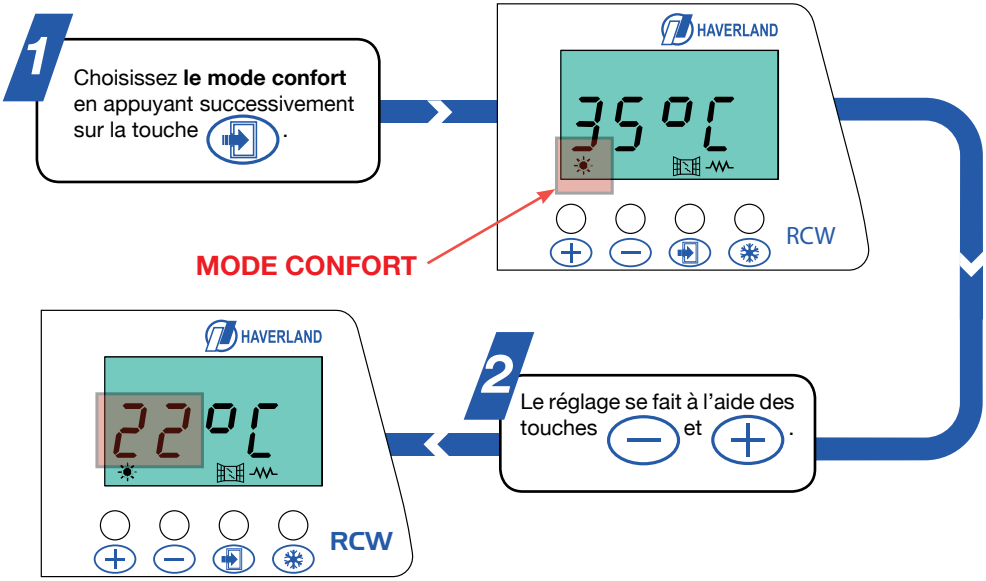
Le symbole indique que le radiateur chauffe.

L'écran affichera la température de consigne, NON la température ambiante.

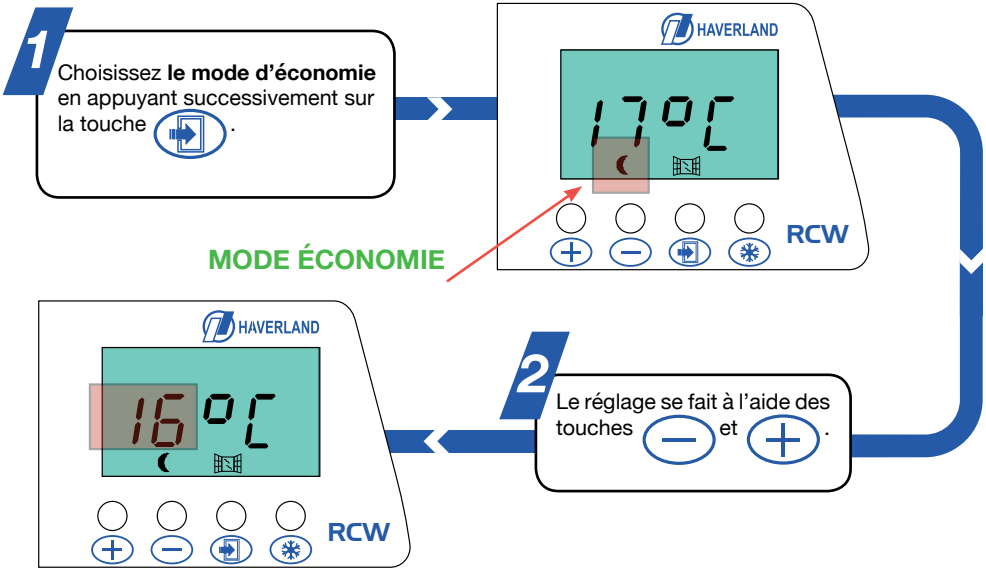
N´oubliez pas que le mode économie est la température que vous devez établir lorsque vous êtes absent de votre pièce ou pendant la nuit, et le mode confort est la température que vous souhaitez obtenir dans la pièce lorsque vous êtes présents.

3. FONCTIONNEMENT

3.5 RÉGLAGE DE LA TEMPÉRATURE CONFORT

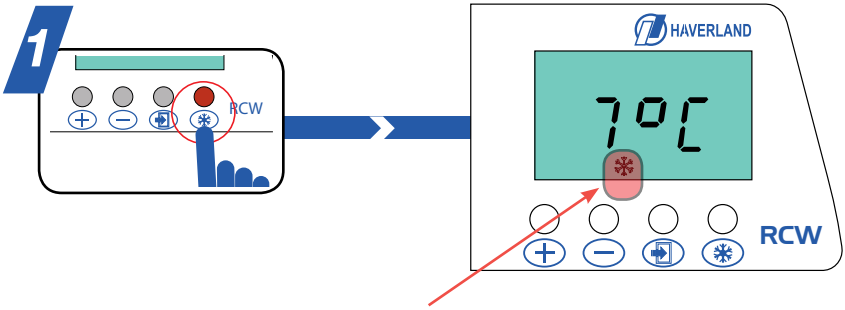


3.6 RÉGLAGE TEMPÉRATURE D'ÉCONOMIE



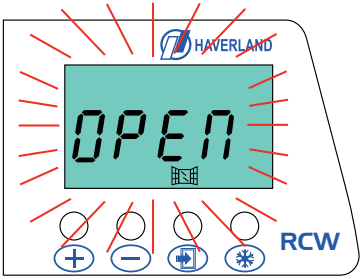
3.7 MODE HORS-GEL

Grâce à ce mode « **hors-gel** », vous éviterez les températures extrêmes dans votre logement, en maintenant la température ambiante à **7°C**.



3.8 FONCTION ÉCONOMIE « FENÊTRE OUVERTE »

Cette fonction est activée lorsqu'une baisse soudaine de température se produit dans la pièce.



Lorsque cette fonction est activée, l'écran clignote **" OPEN "**. Le radiateur se déconnectera pour éviter une consommation d'énergie inutile.

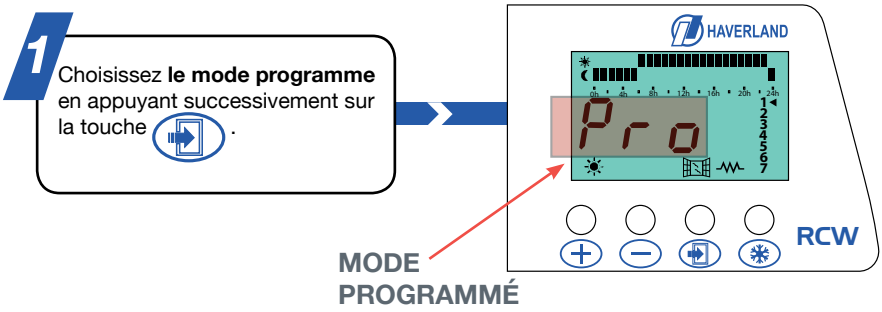
Lors de la fermeture de la fenêtre, le radiateur détectera une augmentation de température et cette fonction sera désactivée.

Le radiateur s'allumera à nouveau en revenant à la position antérieure de la déconnexion.

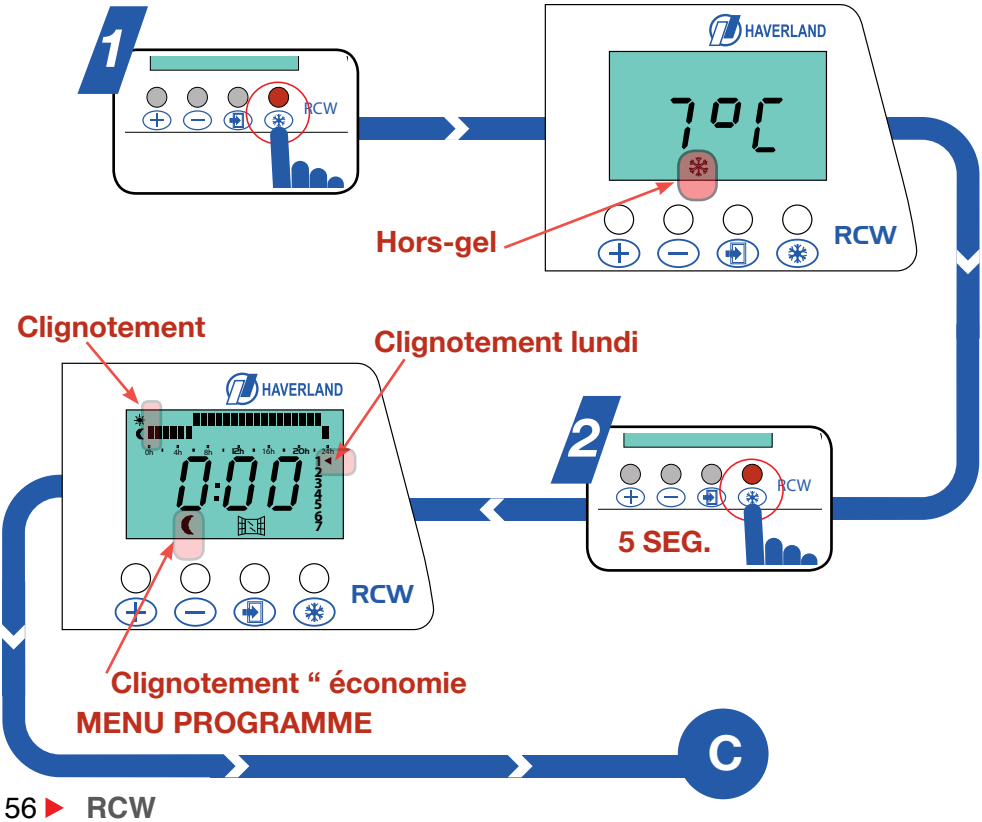
Cette fonction intelligente est activée par défaut. Elle peut être désactivée par l'utilisateur ; veuillez vous reporter au **POINT 3.11 "FONCTIONS AVANCÉES".**

3. FONCTIONNEMENT

3.9 MODE PROGRAMME

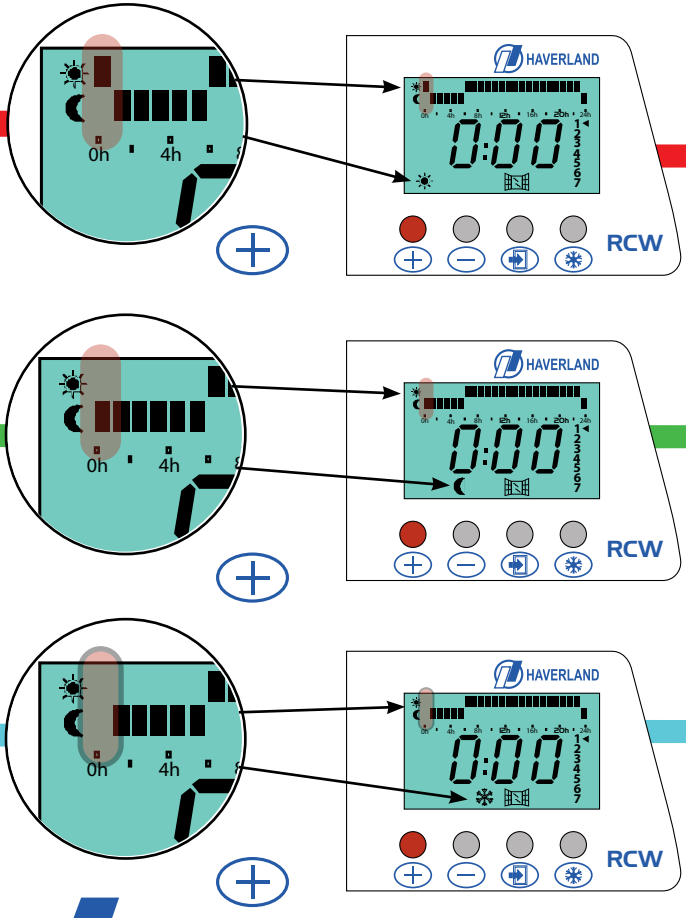


COMMENT PROGRAMMER LE RADIATEUR ?



C

3 **Pour “0:00 H lundi” choisissez mode de fonctionnement souhaité, confort, économie ou hors-gel** en appuyant successivement sur la touche (+)



4 Pour confirmer la programmation appuyer sur la touche (−).

Renouveler cette opération chaque heure et chaque jour de la semaine.

D

FR

Si vous pressionnez la touche (⇨) s´enregistrera le mode de fonctionnement précédent de l´heure suivante.

3. FONCTIONNEMENT

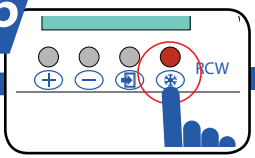
D

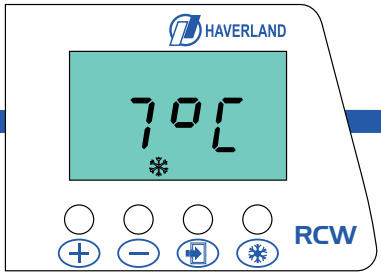
5

Une fois la semaine complète, apparaîtra automatiquement le menu “configurer heure et jour”.

Continuer le point **A** page 11, si vous désirez ajuster le jour et l´heure, sinon pressionnez la touche **pour à continuez du menu de programmation.**

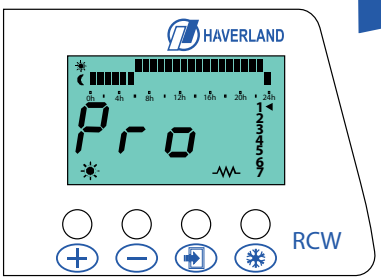
6

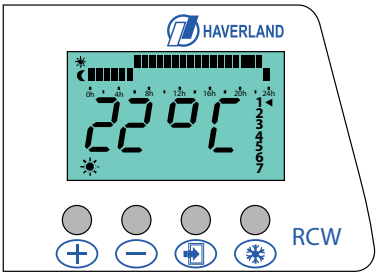




7

Sur l´écran s´affichera alternativement le mot “ Pro ” et la température du mode de fonctionnement d´heure en cours.



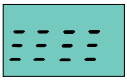


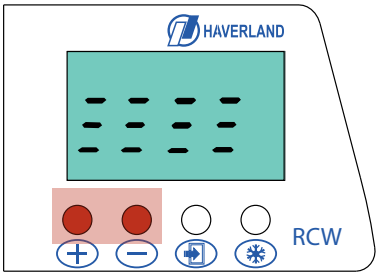
Vous pouvez modifier la température en mode confort et en mode économie en appuyant sur la touche (+) ou sur la touche (−).

Si vous ne réglez pas la température d´économie, elle sera la température maximale de confort sélectionnée moins 3°C. La température hors-gel est fixée à 7°C.

Vous pouvez aussi modifier la température du mode confort et la température du mode économie sur les points 3.5 et 3.6 page 14.

3.10 VERROUILLAGE DE CLAVIER

Appuyez simultanément sur les touches (+) et (−) jusqu'à affichage du mot 



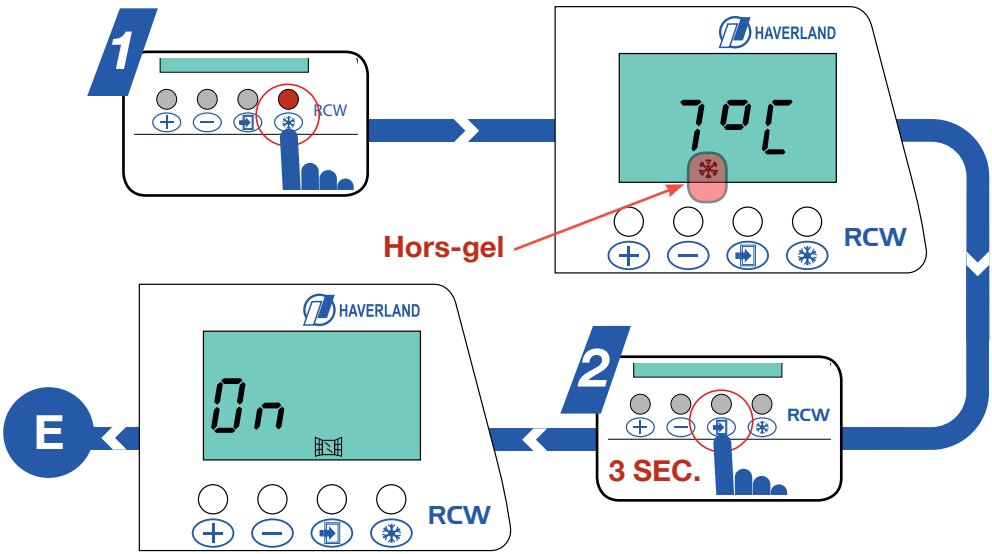
2 SEC.

Vous devez effectuer la même opération pour déverrouiller le clavier.

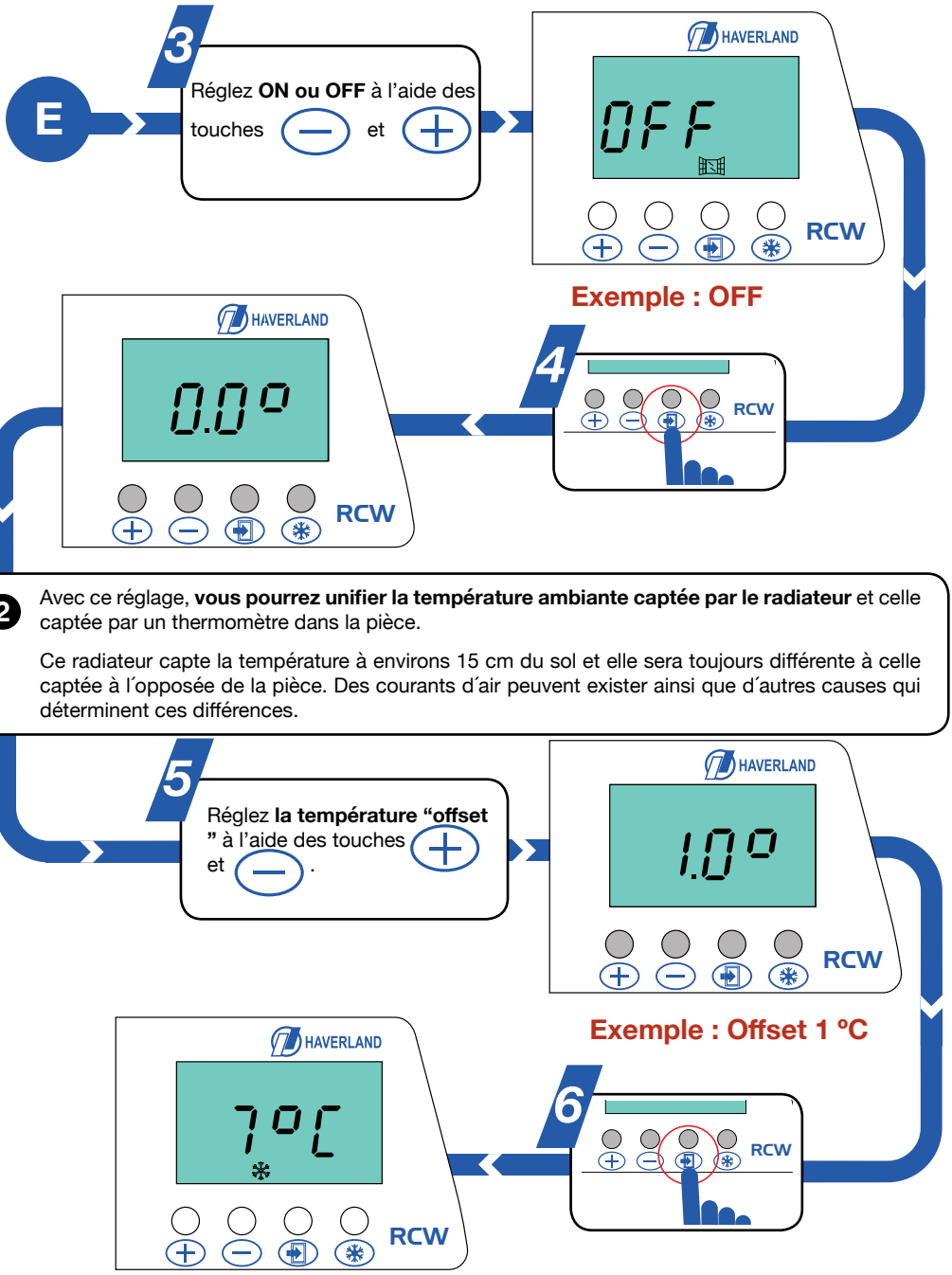
3.11 FONCTIONS AVANCÉES

1 **La fonction d'économie " fenêtres ouvertes "** peut être activée ou désactivée.

Pour accéder à ce menu "avancé", procédez comme suit :



3. FONCTIONNEMENT



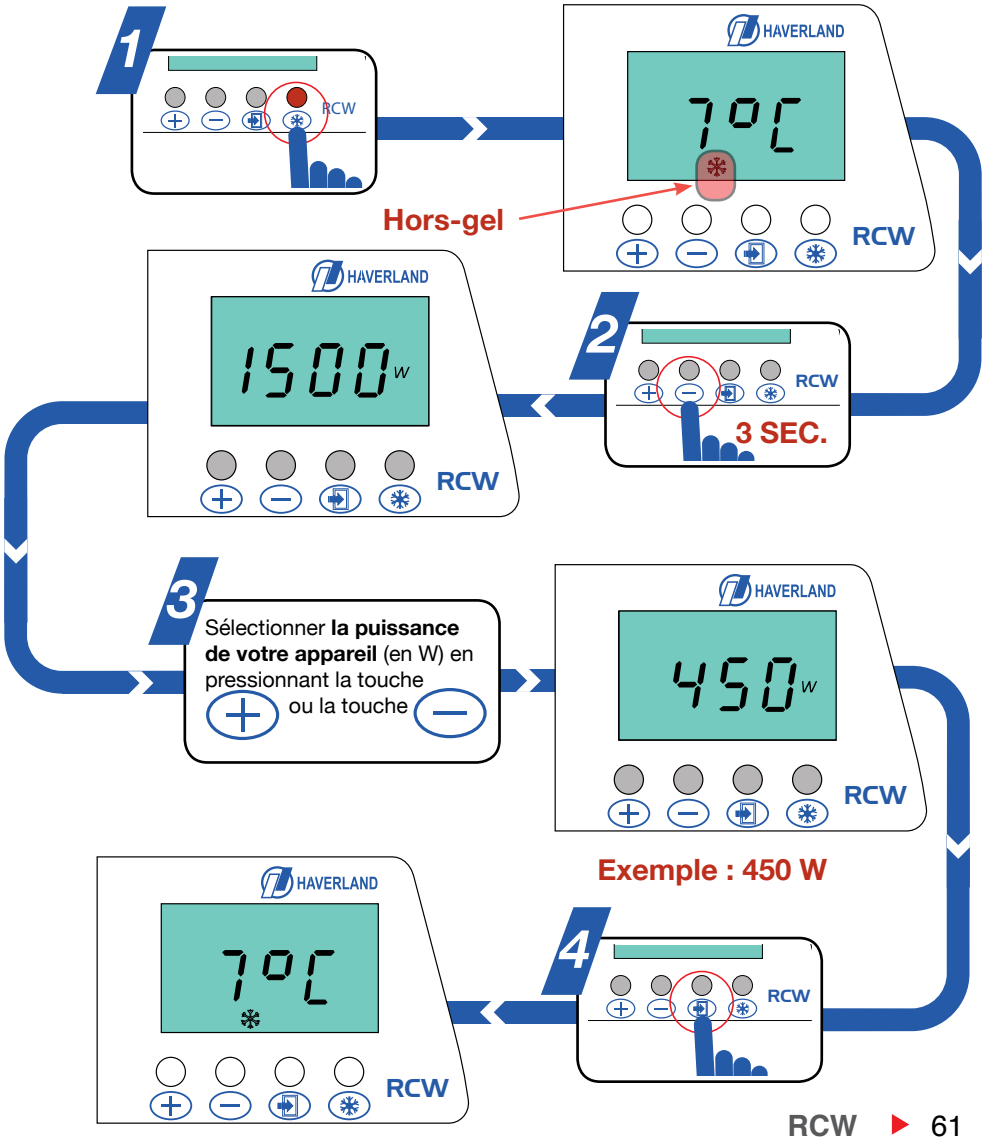
2 Avec ce réglage, **vous pourrez unifier la température ambiante captée par le radiateur** et celle captée par un thermomètre dans la pièce.

Ce radiateur capte la température à environs 15 cm du sol et elle sera toujours différente à celle captée à l´opposée de la pièce. Des courants d´air peuvent exister ainsi que d´autres causes qui déterminent ces différences.

3.12 FONCTION INDICATEUR DE CONSOMMATION

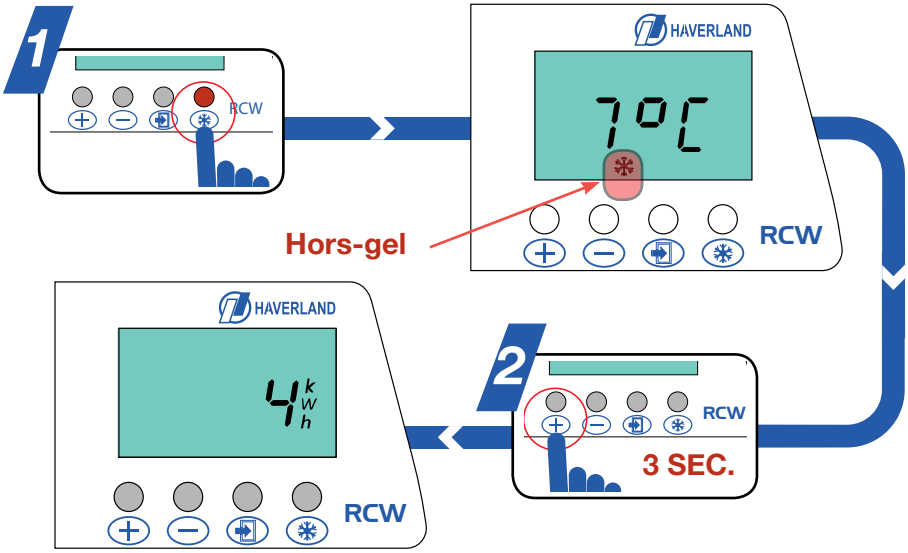
Le radiateur comprend une fonction unique sur le marché qui vous permet de connaître votre consommation d'électricité.

Nous vous prions de réaliser l´opération suivante, pour indiquer la puissance de votre appareil (cette opération doit être seulement réalisée une seule fois.



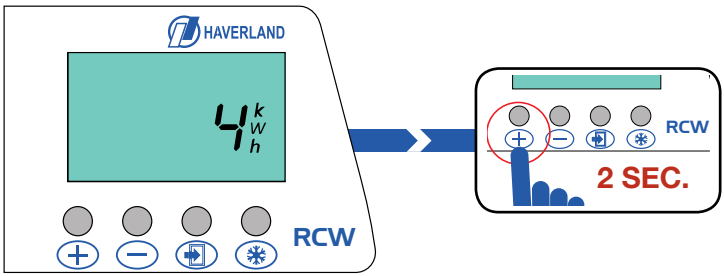
3. FONCTIONNEMENT

COMMENT VISUALIZER LA CONSOMMATION ?



Le compteur d'énergie vous indiquera la somme des KWh accumulés toutes les 24 heures depuis le dernier redémarrage.

Il peut également être réinitialisé à tout moment en appuyant sur la touche ⊕ pendant 2 secondes.



3.13 TÉLÉCOMMANDE EN OPTION

Disponible une télécommande en option avec écran LCD. Mise à part de contrôler toutes les fonctions de l´appareil, vous pourrez :

- Réaliser **5 programmes configurés par l´usager.**
- **9 programmes** configurés d´usine.
- Programmation journalière par tranches de **30 mn.**
- Visualisation de la **température ambiante à l´écran.**

Consultez auprès de votre distributeur (Ref. Haverland. 318001).

3.14 DÉCONNEXION DU RÉSEAU ÉLECTRIQUE / COUPURE

Si l´appareil se touve déconnecté du courant (par exemple interrupteur de l´appareil déconnecté) ou s´il se produit un court circuit électrique supérieur à 4 heures, les paramètres programmés se maintiennent en mémoire (températures et programmation) à exception l´heure et le jour de la semaine.

La coupure de courant **est inférieure à 4 heures,** tous les paramètres sont maintenus, même le dernier mode de fonctionnement et les températures de confort et d'économie sélectionnées.

Vous devez éditer l´heure et le jour en suivant le **point 3.3 du manuel "CONFIGURER HEURE ET JOUR".**

4. ENTRETIEN

Votre radiateur ne requiert aucun entretien spécial.

Il suffit de retirer la poussière qui peut s'y accumuler avec un chiffon sec et doux.

Au début de la saison de chauffage, il convient d'enlever la poussière accumulée sur le radiateur.

N'UTILISEZ JAMAIS DES DISSOLVANTS NI DES PRODUITS ABRASIFS.

Quand vous voyez ce symbole sur l'un de vos produits électriques ou sur l'emballage, ceci veut dire que le produit électrique en question ne doit pas être jeté avec le ordures ménagères ordinaires en Europe. Pour garantir le traitement correct du produit en tant que déchet, veuillez vous en défaire conformément à la législation locale applicable ou aux prescriptions relatives à l'élimination des équipements électriques. De cette façon, vous aiderez à préserver l'environnement.

P

1. ADVERTÊNCIAS GERAIS

• Leia as instruções de montagem.

• Para desligar o emissor térmico da rede elétrica, retire a ficha de alimentação da tomada. **Nunca puxe o cabo.**

• Não deixe o cabo de ligação em contacto com o aparelho enquanto este estiver aceso.

• A garantia do aparelho não cobre o não cumprimento das instruções.

PERIGO: Não tape o aparelho. Não o use para secar roupa. Se o cobrir, corre o risco de um sobreaquecimento.

• PERIGO: Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante ou pelo serviço pós-venda.

• PERIGO: Num quarto de banho, o aparelho deve ser instalado de forma a não poder tocado por qualquier pessoa que se encontre na banheira ou duche.

• A instalação deve ser realizada levando em consideração estas instruções e de acordo com a legislação elétrica vigente.

• Durante o funcionamento deve ter-se em atenção manter o aparelho afastado das matérias inflamáveis, tais como, cortinas, tapetes, móveis, etc.

• Verifique se o emissor está desligado antes de realizar qualquer operação no seu interior.

• Este aparelho deve ser ligado á terra.

• O emissor deve ser instalado de tal maneira que a ficha de ligação esteja sempre acessível. Este emissor não se deve encastrar. Deve-se respeitar sempre as distâncias de segurança.

• O emissor dispõe de um bloqueio para evitar que as crianças alterem a programação.

• Este aparelho não foi concebido para utilização por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais diminuídas nem com experiência ou conhecimento reduzido, exceto sob supervisão de um responsável pela sua segurança com as instruções de utilização do aparelho. As crianças devem ser vigiadas para garantir que não brincam com o aparelho.

• As crianças com menos de 3 anos devem ser mantidas fora do alcance do aparelho, caso contrario devem estar supervisadas permanente.

• As crianças com mais de 3 e menos de 8 anos devem só podem ligar/desligar o aparelho (on/off), se este estiver colocado ou instalado na posição de funcionamento defenitiva, se estiverem supervisadas ou tenham recebido instruções de como usar o aparelho de forma segura e entenderam os riscos que o aparelho envolve.

1. ADVERTENCIAS GERAIS

P

• As crianças com mais de 3 anos e menos de 8 anos não devem ligar o aparelho na tomada de rede electrica, regular, limpar o aparelho ou realizar operações de manutenção.

• Este aparelho pode ser utilizado por crianças maiores de 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, com pouca experiência ou conhecimento, desde que tenham sido devidamente treinados e são supervisionados por um adulto que conhaça os riscos envolvidos.

• A limpeza e a manutenção deve efectuada por pessoas adultas não por crianças. As crianças não devem brincar com o aparelho.

• Deve ter-se um especial cuidado quando estão presentes crianças e pessoas com algum tipo de vulneraviladade ou deficiência.

• **PERIGO: Algumas peças deste produto podem ficar muito quentes e causar queimaduras.** Deve prestar especial atenção na presença de crianças e de pessoas vulneráveis.

• **PERIGO:** Mantenha os sacos e os restantes acessórios incluídos fara do alcance das crianças.

• Evite tocar nas partes exteriores do emissor durante o funcionamento.

• É normal que na primeira colocação em funcionamento o aparelho liberte um cheiro “a novo”. Deixe o emissor funcionar num local ventilado durante duas ou três horas.

• O emissor **NÃO pode funcionar** com centrais externas de control.

• Antes de cada inverno ou depois de vários dias de inatividade, limpe o aparelho antes de o ligar (siga os passos da secção 4 - Manutenção, pagina 83). Com esta limpeza evitará queimar o pó acumulado e outros resíduos.

• Durante o funcionamento do emissor a conveção emitida junto com outros fatores ambientais podem descolorar as superficies metálicas.

• Mudanças bruscas de temperatura ambiente podem provocar “estalidos” e/ou ruidos no emisor. Isto nao é indicativo de avaria no emisor.

• Deve ter em conta os requisitos estabelecidos pela legislaçao para o tratamento e reiclagem de resíduos quando deite o aparelho fora.

2. INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO

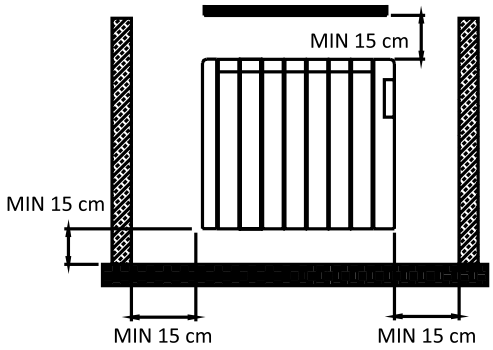
IMPORTANTE

• É indispensável que o emissor **SEJA FIXADO FIRMEMENTE A UMA PAREDE FIXA E NIVELADA.**

• Verifique se há alguma tomada perto de onde o vai colocar.

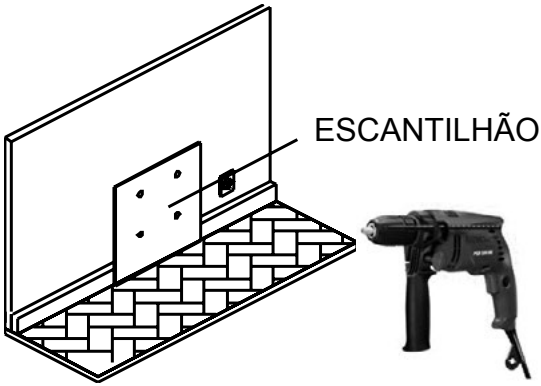
• Tire de dentro de caixa o escantilhão onde se indica a posição exacta dos furos.

• Para evitar problemas é necessária uma distância mínima de 15 cm entre o emissor e qualquer.



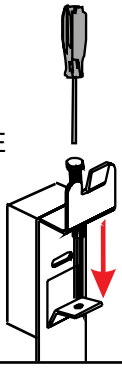
2. INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO

1

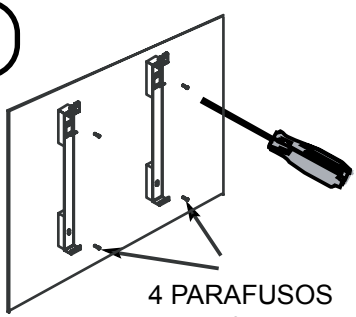


2

APONTE O PARAFUSO ATÉ QUE TOQUE NA PATILHA INFERIOR
(M. 6 x 40 mm)

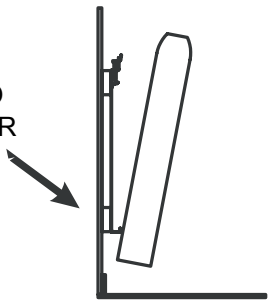


3



4

APOIE O EMISSOR



5

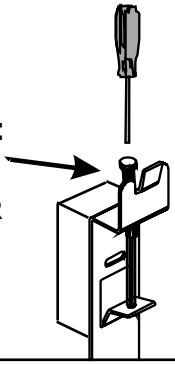
1. DESLOQUE
2. CAIR
3. APOIE

2. INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO

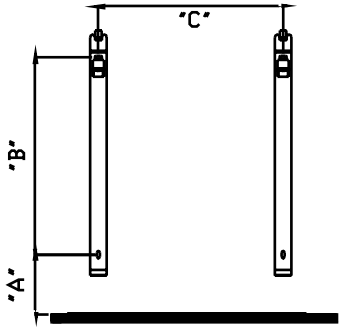
6

IMPORTANTE:

TERMINE DE APARAFUSAR PARA FIXAR O EMISSOR



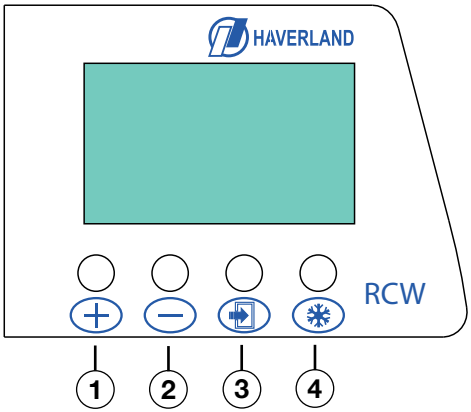
INFORMACIÓN



(W)	"A" (mm)	"B" (mm)	"C" (mm)
450	380	246	102,5
800	380	246	308
1100	380	246	514
1400	380	246	514
1700	380	246	719

3. FUNCIONAMENTO

3.1 PAINEL DE CONTROLE

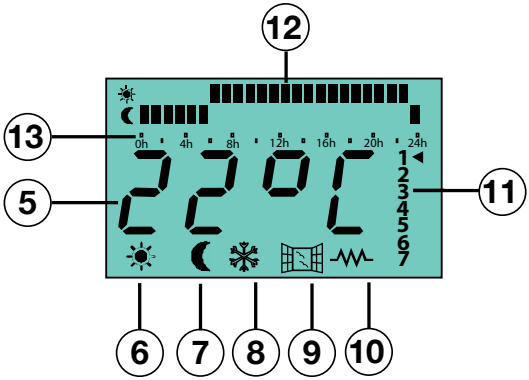


1. Aumentar

2. Diminuir

3. Modo / OK

4. Antihielo / Programação / Relógio



5. Temperatura selecionada / Hora do dia

6. Modo Conforto

7. Modo Economia

8. Modo Antigelo

9. Janelas abertas

10. Radiador em consumo

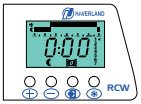
11. Día da semana

12. Faixas de programação

13. Horas

GUIA DE SÍMBOLOS

1 **INDICAÇÃO DE “AÇÃO” (pressionar a tecla, etc.)**



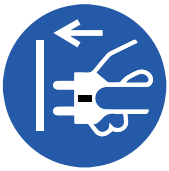
INFORMAÇÃO “ECRÁ”

INFORMAÇÃO IMPORTANTE

3. FUNCIONAMENTO

3.2 PRIMEIRA LIGAÇÃO

1

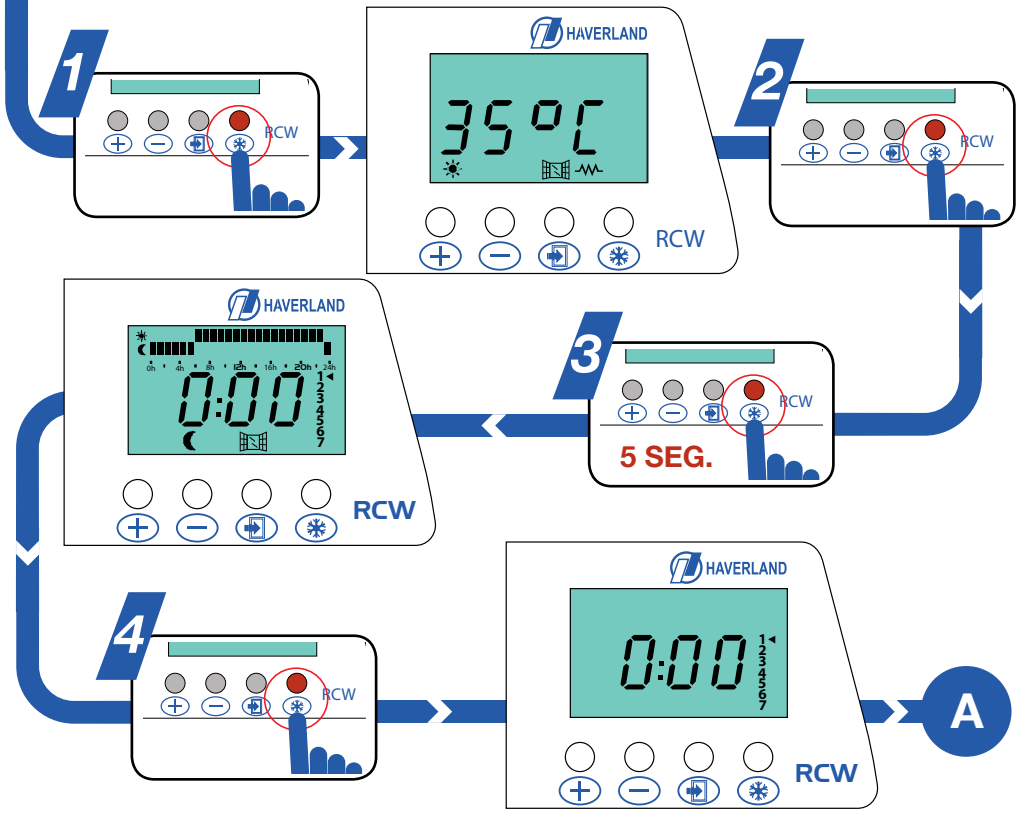


2

Carregue no interruptor ON/ OFF, que se encontra na parte posterior direita do aparelho.

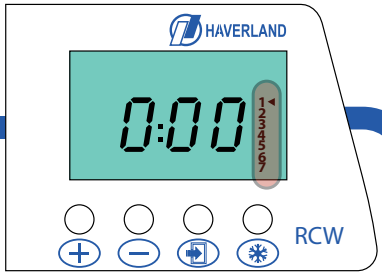
O ecrã pisca constantemente

3.3 ACERTO DO RELÓGIO E DO DIA DA SEMANA

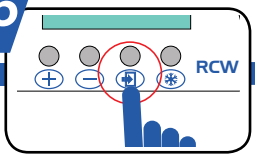


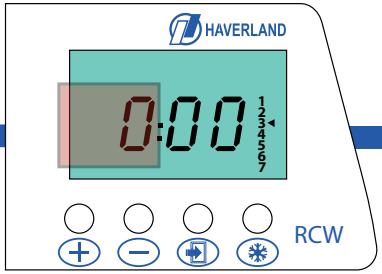
A

5 Com as teclas (+) e (−) acerte **o dia da semana.**

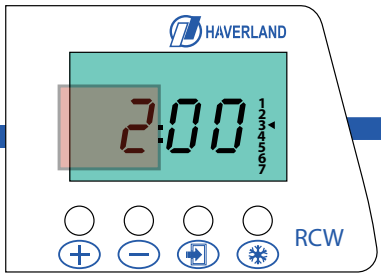


6

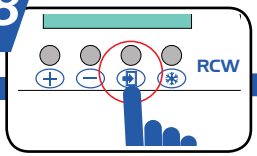


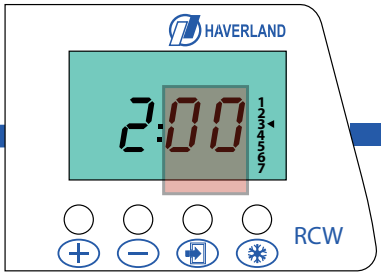


7 Acerta **a hora** mediante as teclas (−) e (+).

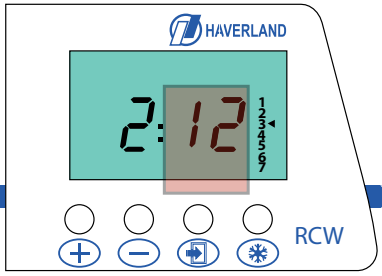


8



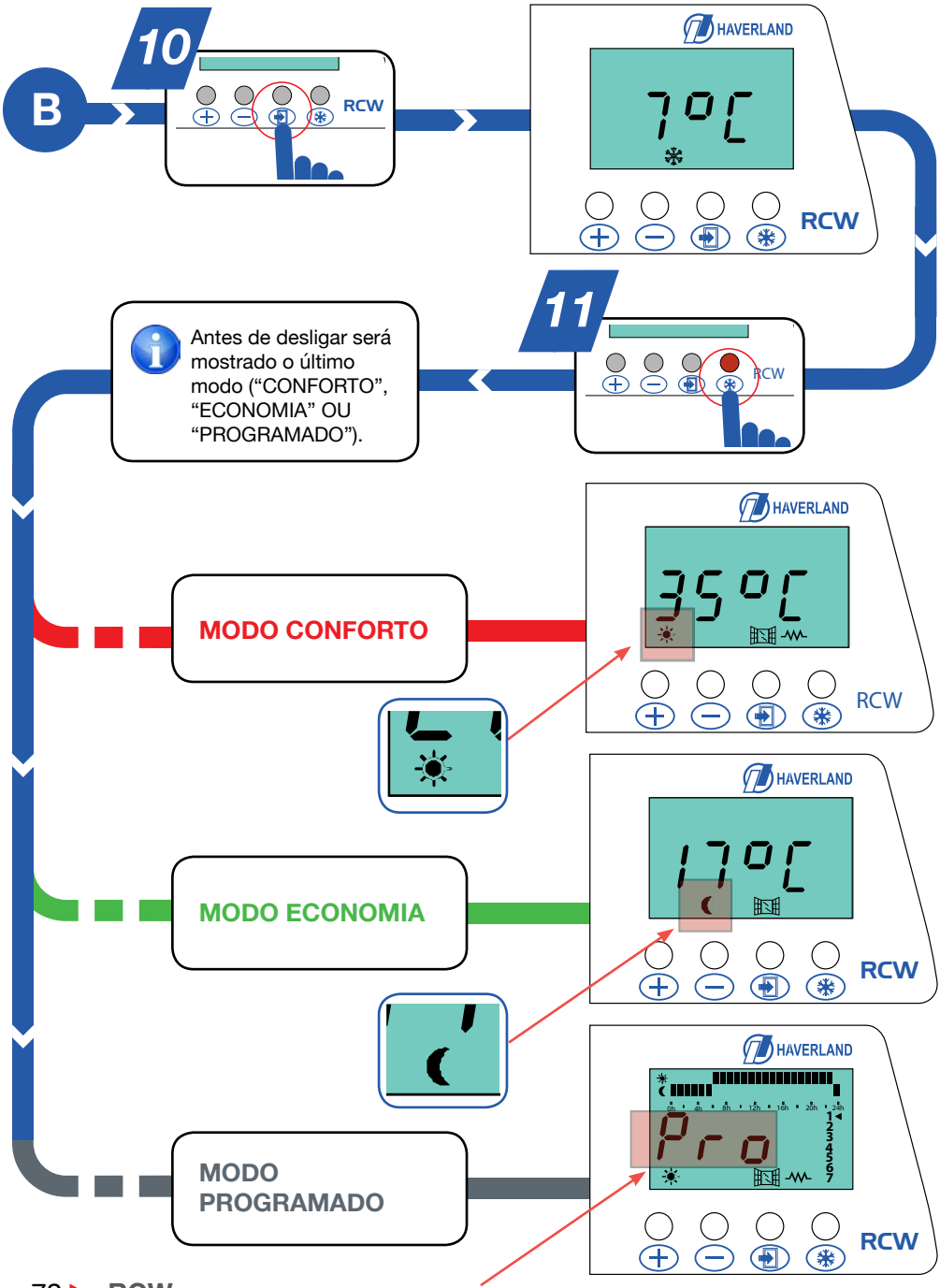


9 Acerta **os minutos** mediante as teclas (−) e (+).



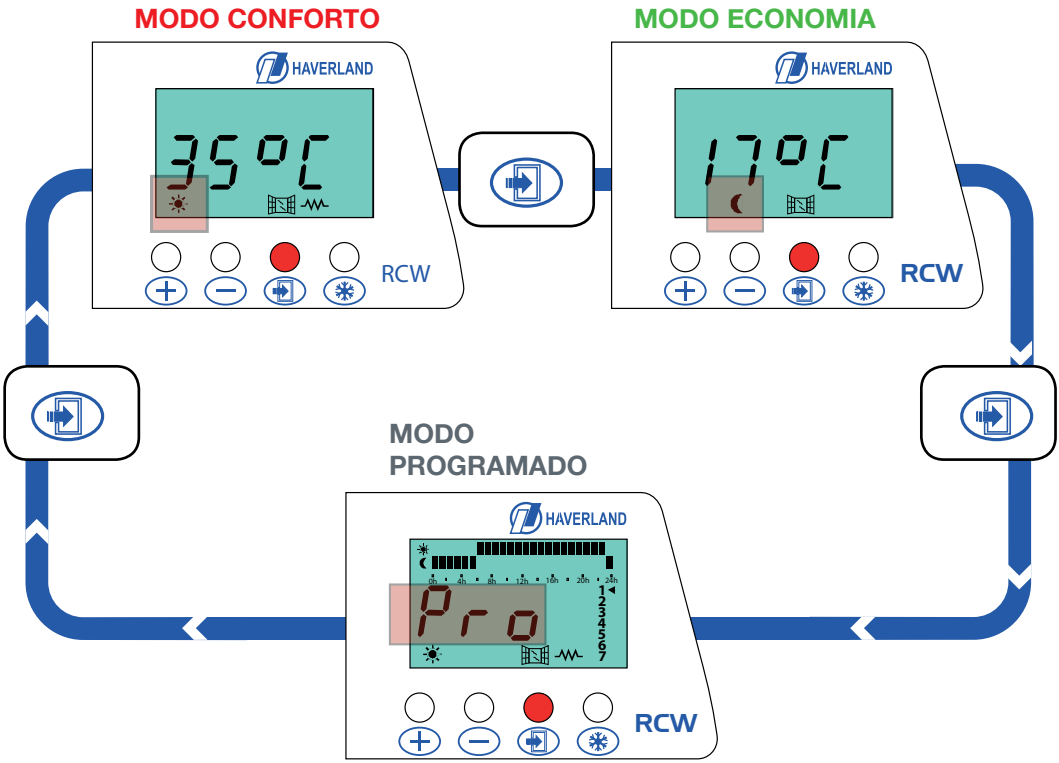
B

3. FUNCIONAMENTO



3.4 AJUSTE DO MODO DE FUNCIONAMENTO

Escolha o modo de funcionamento, conforto, economia e modo programado, pressionando sucesivamente a tecla .



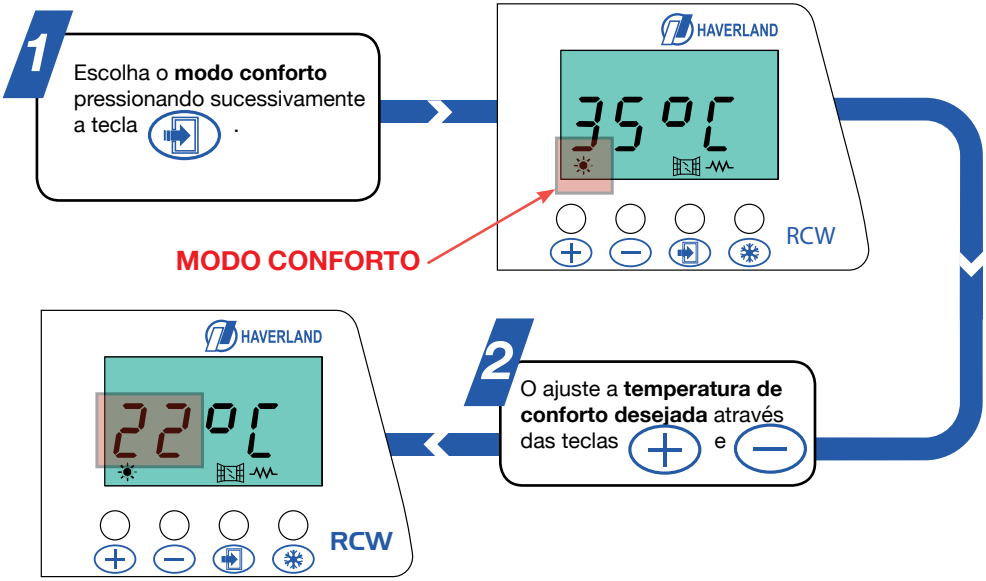
El símbolo aparece quando o emissor estiver a aquecer.

No display aparecerá a temperatura desejada, não a temperatura ambiente.

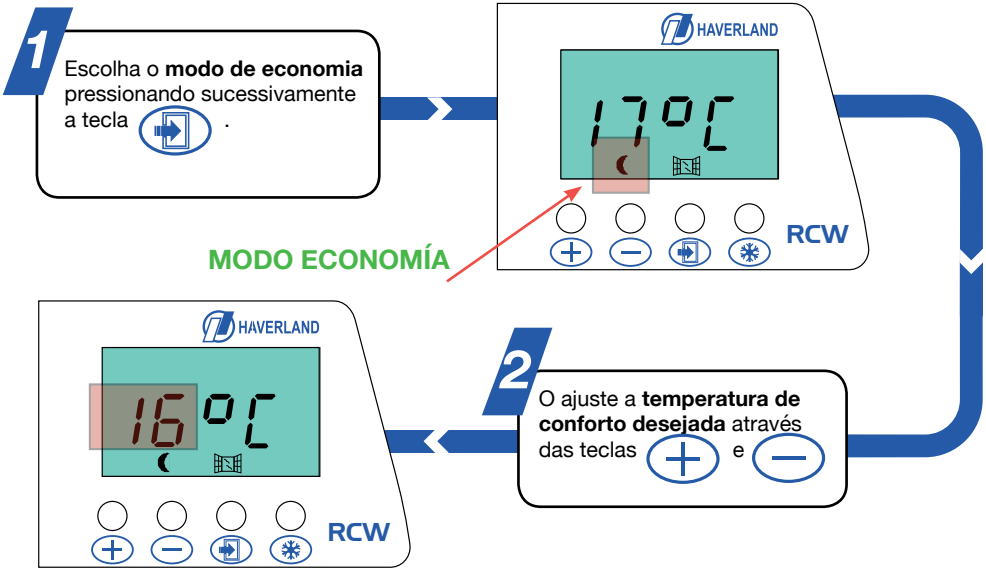
Lembre-se de que o modo “economia” é a temperatura que deve escolher quando não se encontra na divisão ou durante a noite, e o modo “conforto” é a temperatura que você deseja ter quando está em sua casa.

3. FUNCIONAMENTO

3.5 AJUSTE DA TEMPERATURA CONFORTO

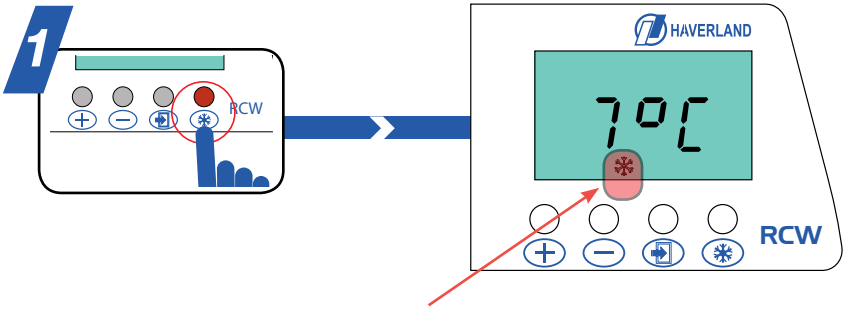


3.6 AJUSTE DE TEMPERATURA DE ECONOMIA



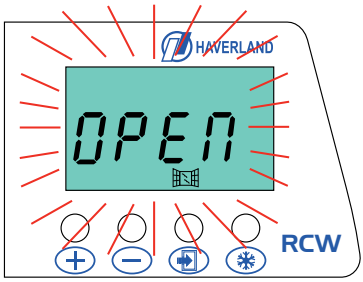
3.7 MODO ANTI-GELO

Graças ao **modo anti-gelo** evitará as temperaturas extremas na sua casa, mantendo a temperatura ambiente nos **7ºC.**



3.8 FUNÇÃO DE POUPANÇA “JANELAS ABERTAS”

Esta função é ativada quando se produz uma queda brusca da temperatura na estância.



Ao ativar-se esta função, aparece no display piscando **“OPEN”** e o emissor desliga-se, evitando assim o consumo desnecessário de energia.

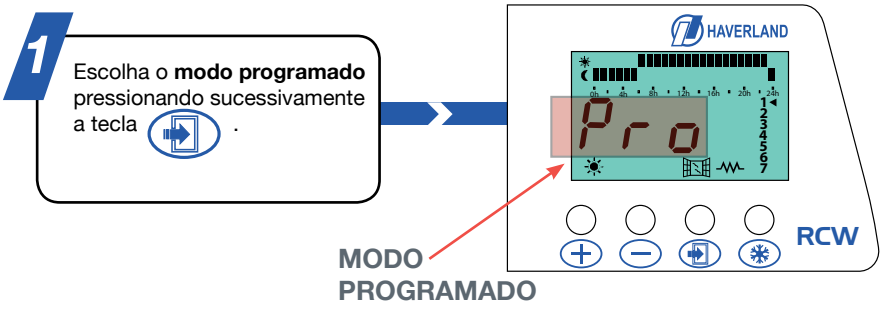
Ao fechar a janela, o emissor deteta um aumento de temperatura e esta função é cancelada.

O emissor liga-se novamente, voltando ao estado em que se encontrava antes de ser desligado.

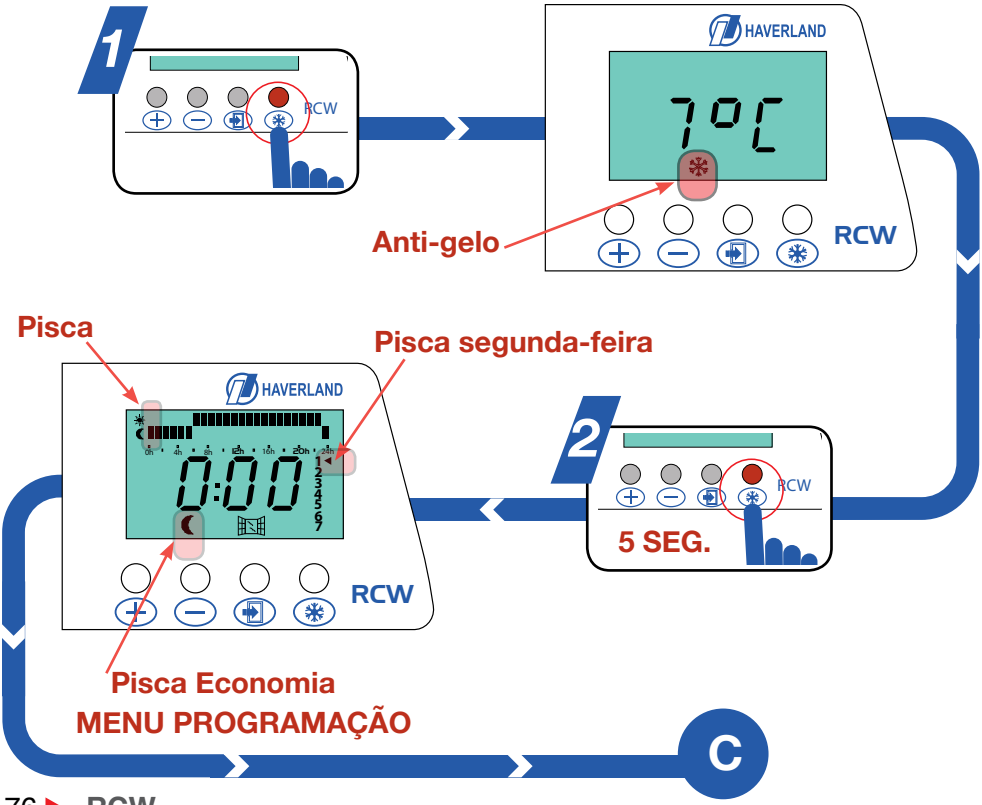
Esta função inteligente vem ativada de fábrica. Pode ser desativada pelo utilizador; consulte o **PONTO 3.11 “FUNÇÕES AVANÇADAS”.**

3. FUNCIONAMENTO

3.9 MODO PROGRAMADO



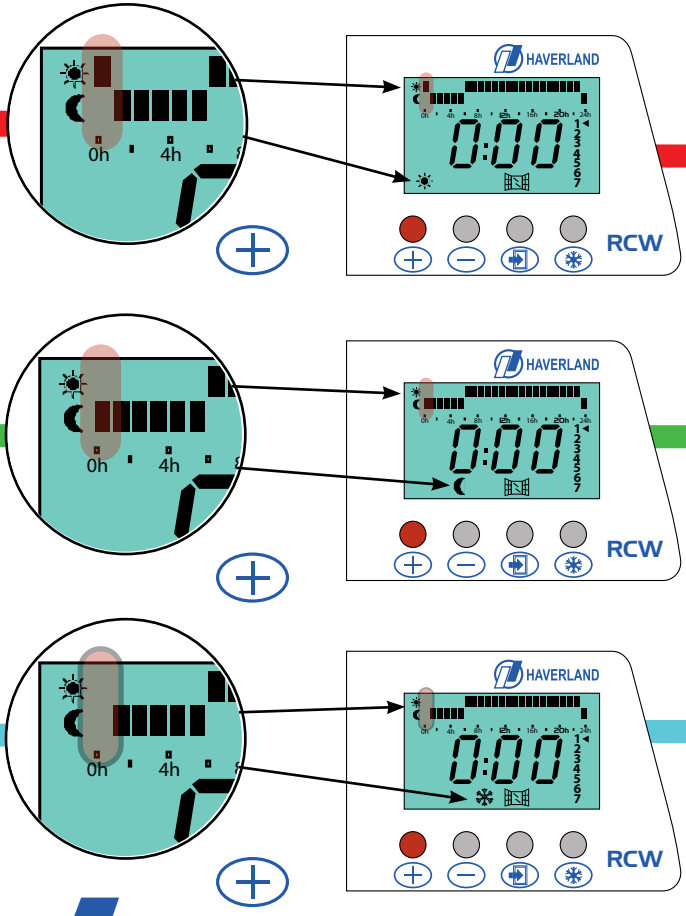
COMO CRIAR UM PROGRAMA DE AQUECIMENTO?



C

3

Para “0:00 H segunda-feira” selecione o modo de funcionamento desejado: conforto, economia ou anti-gelo premindo sucessivamente a tecla (+).



4

Para confirmar a seleção pressione na tecla (—).

Repita o passo anterior para cada hora e para cada dia da semana.

D

Se pressionar a tecla **copiará o modo de funcionamento** prévio para a hora seguinte.

3. FUNCIONAMENTO

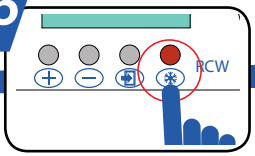
D

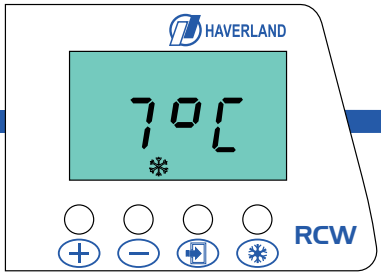
5

Depois de preenchida toda a semana, aparecerá automaticamente o menu “configurar hora e dia”.

Siga o procedimento A indicado na página 11, se desejar acertar o dia e o relógio. Caso contrário, **pressione a tecla ❄ para sair do menu programação.**

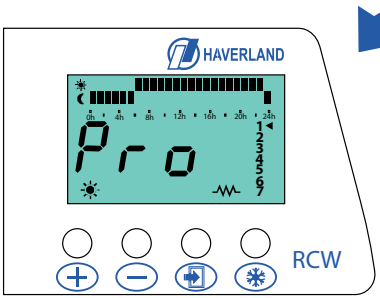
6

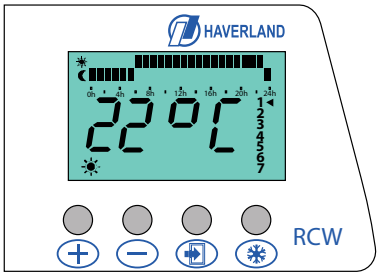




7

No visor, aparece alternadamente a palavra “Pro” e a temperatura do modo de funcionamento da hora em curso.



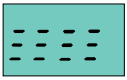


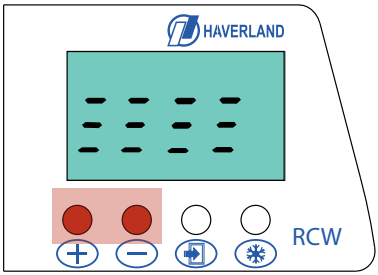
Pode modificar a temperatura no modo “conforto” e no modo de economia, pressionando a tecla + ou a tecla −.

Se não regular a temperatura de economia, esta atingirá como temperatura máxima a de conforto selecionada, menos 3°C. A temperatura “anticongelante” está fixa em 7°C.

Também pode alterar a temperatura do modo “conforto” e a temperatura do modo “economia” nos pontos 3.5 e 3.6, página 14.

3.10 BLOQUEIO DO TECLADO

Pulse simultáneamente as teclas (+) e (−) até que apareça no display  .



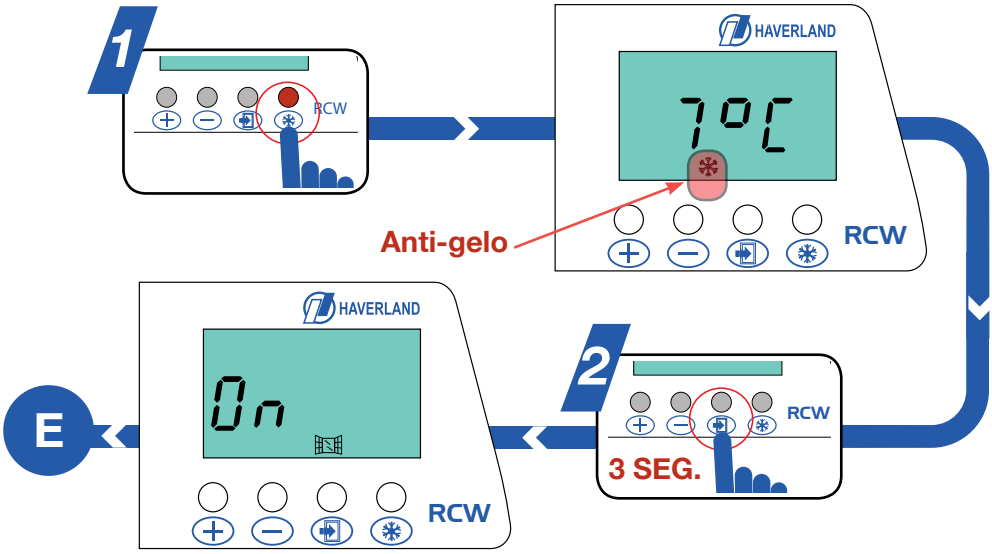
2 SEG.

Deve realizar a mesma operação para desbloquear o teclado.

3.11 FUNÇÕES AVANÇADAS

A função economia "janelas abertas" pode ser ativada ou desativada.

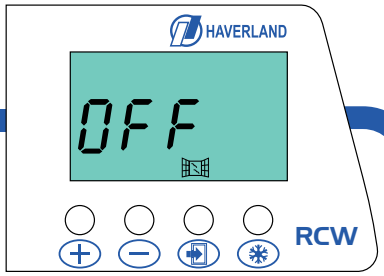
Para aceder a este menu "avançado", siga os passos:



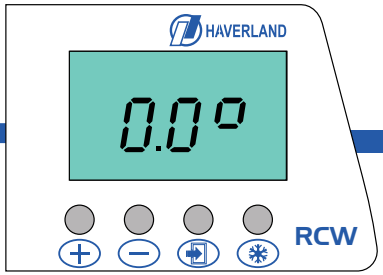
3. FUNCIONAMENTO

E

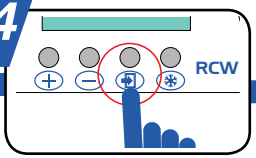
3 Con a tecla ⊖ ou ⊕ selecione **ON ou OFF** para ativar.



Exemplo : OFF



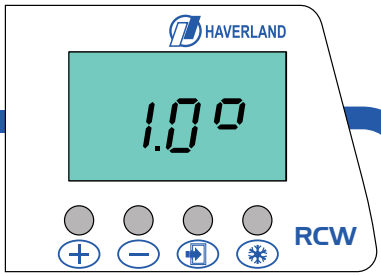
4



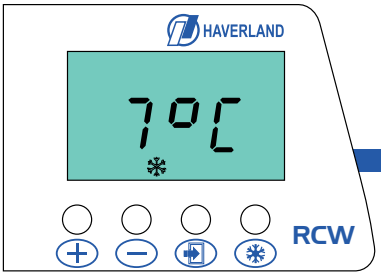
❷ Com esta regulação poderá **uniformizar a temperatura ambiente captada pelo emissor** e a captada por um termómetro existente na casa.

Este emissor capta a temperatura a cerca de 15 cm do solo que é sempre diferente da captada no extremo oposto da divisão. Pode haver correntes de ar ou outras causas que determinem estas diferenças.

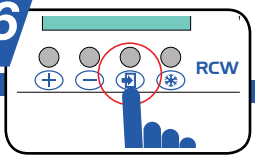
5 O ajuste o **deslocamento de indicação da temperatura ambiente (offset) desejada** através das teclas ⊕ e ⊖



Exemplo: ajuste 1 ºC



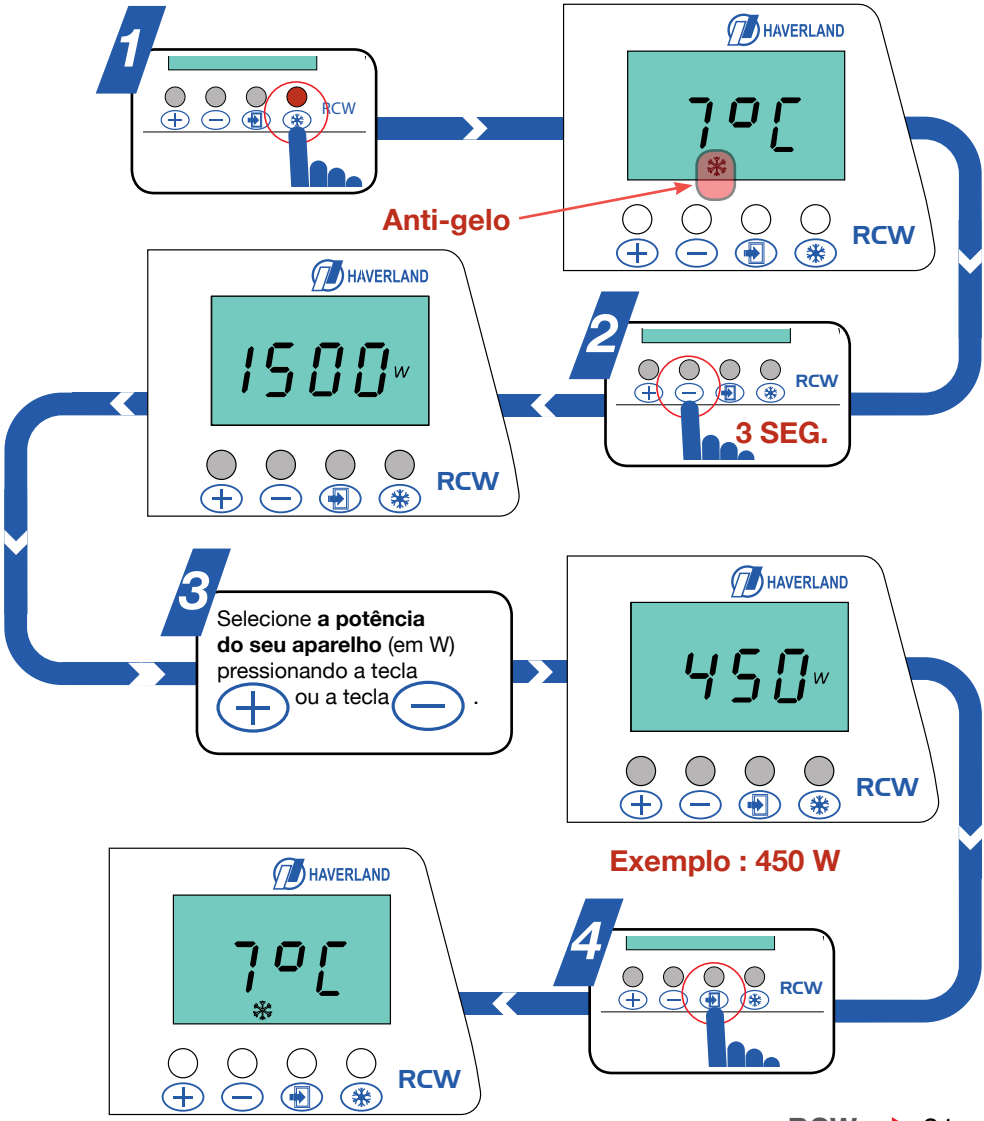
6



3.12 FUNÇÃO INDICADOR CONSUMO

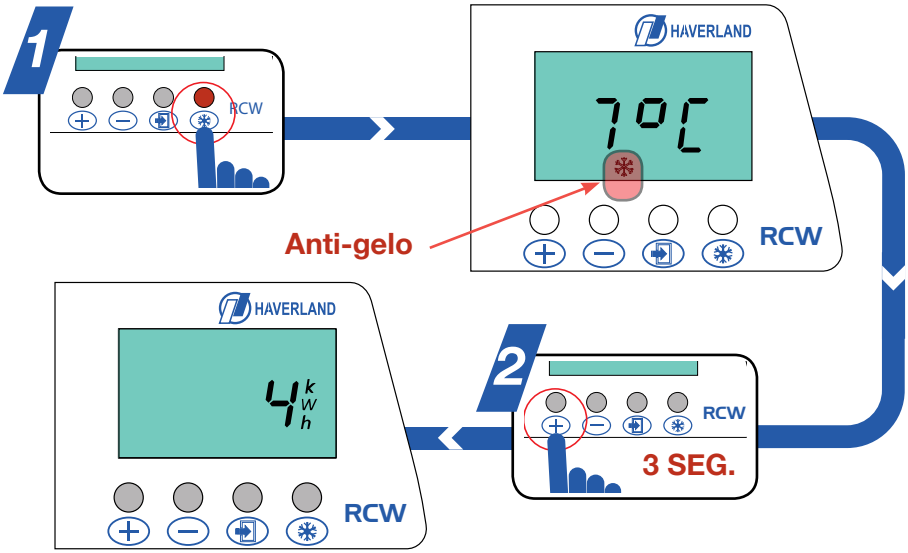
O emissor inclui uma função única no mercado que lhe permite conhecer o seu consumo elétrico.

Por favor, efetue a seguinte operação para indicar a potência do seu aparelho (esta operação deve ser executada apenas uma vez).



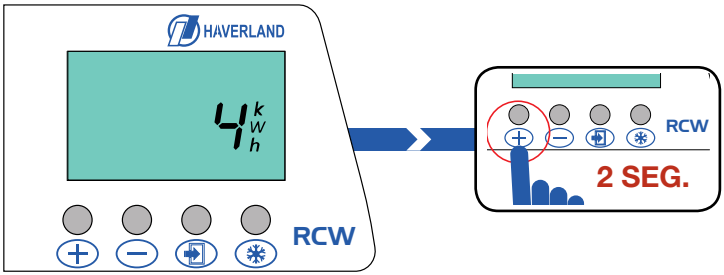
3. FUNCIONAMENTO

COMO VISUALIZAR O CONSUMO?



O contador de energia irá indicar a soma dos KWh acumulados a cada 24 horas desde o último reinício.

Este contador pode ser reiniciado a qualquer momento pulsando a tecla ⊕ durante 2 segundos.



3.13 COMANDO À DISTÂNCIA OPCIONAL

Dispomos de um comando à distância, opcional, com display LCD. Além de controlar todas as funções do emissor, você pode:

* Criar **5 programas configuráveis pelo utilizador.**
* Usar **9 Pré-programas** configurados de fábrica.
* Efetuar a Programação diária por períodos de **30 minutos.**
* Visualizar a **temperatura ambiente no visor.**

Consulte o seu distribuidor (Ref. Haverland: 318001).

3.14 DESCONEXÃO DA REDE ELÉTRICA / CORTE DO ABASTECIMENTO

Se o emissor ficar desligado da corrente elétrica (por exemplo, interruptor do emissor desligado) ou se ocorrer um corte do fornecimento de energia elétrica **superior a 4 horas,** os parâmetros programados mantêm-se na memoria (temperaturas e programação), exceto o relógio e o dia da semana.

Deve editar a hora e o dia procedendo como indicado no ponto **3.3 do manual "CONFIGURAR HORA E DIA", página 10.**

4. MANUTENÇÃO

Este emissor térmico não requer qualquer manutenção especial.

Limpe simplesmente o pó acumulado com um pano seco e macio.

É conveniente, quando começa o inverno, limpar o pó acumulado na superfície do emissor.

NUNCA UTILIZE SOLVENTES NEM PRODUTOS ABRASIVOS.

Quando encontra este símbolo em qualquier um dos nossos produtos eléctricos ou na respectiva embalagem isso indica que na Europa esse produto eléctrico não deve ser deitado fora juntamente com o lixo doméstico normal. Para assegurar o devido tratamento ecológico deste produto quando o deite fora, é favor acuar em conformidade com as leis ou regulamentos locais aplicáveis para a eliminação de equipamento eléctrico. Se assim o fizer contribui para a protecção ambiental.

GARANTÍA

MARSAN INDUSTRIAL, S.A. garantiza la conformidad de los aparatos con las especificaciones del contrato.

Esta garantía cubre la reparación del aparato y comprenderá los gastos necesarios realizados para subsanar la falta de conformidad de los bienes con el contrato.

Dicha subsanación será garantizada durante un plazo de 24 meses desde la fecha de compra conforme a la factura contra cualquier defecto de fabricación y funcionamiento durante el uso normal y doméstico de este producto.

El coste del material (piezas y recambios) será garantizado durante un plazo de 36 meses desde la fecha de compra conforme a la factura.

Esta garantía ampara únicamente el aparato cuyo modelo esté anotado en la factura de compra.

Esta garantía NO CUBRE la instalación inadecuada, el mantenimiento, limpieza o conservación del aparato, así como tampoco las averías motivadas por fuerza mayor, agentes químicos o fenómenos atmosféricos, por uso indebido del aparato, por una instalación eléctrica del comprador defectuosa, transporte del aparato, ni por la manipulación del aparato por personal no autorizado por MARSAN INDUSTRIAL, S.A.

Esta garantía no debe ser modificada, alterada ni extendida, y el Fabricante NO autoriza a nadie a actuar en su nombre en la modificación, alteración o extensión de ésta.

Esta garantía se aplica al Producto solamente.

Para la reparación del aparato, el consumidor deberá dirigirse al Servicio de Asistencia Técnica al teléfono 91 324 40 60 (Horario: Lunes a Viernes de 9 a 20 h) o enviar un correo electrónico a postventa@haverland.com solicitando la información necesaria sobre el procedimiento a seguir.

Para la sustitución, cancelación o rebaja del precio, en su caso, el consumidor deberá dirigirse al establecimiento vendedor. Esta garantía no afecta a los derechos de que dispone el consumidor conforme a las previsiones dispuestas en la Ley 23/2003, de Garantía en la Venta de Bienes de Consumo.

Teléfono Atención al Cliente:
91 324 40 60 (L-V: 9 - 20 h)

E-mail: postventa@haverland.com

Marsan Industrial, S.A.
Avda. San Martín de Valdeiglesias, Km. 2,2
28925 Alcorcón (Madrid)
España

Fabricado en España

Marsan Industrial, S.A. se reserva el derecho a realizar modificaciones sin previo aviso

GUARANTEE

MARSAN INDUSTRIAL, S.A. guarantees that the devices comply with the contracted specifications.

This warranty only covers the model of heater shown on the valid invoice.

Such rectifications will be guaranteed against any manufacturing and operating defect for the normal and domestic use of this product, for a period of 24 months as from the purchase date shown on the invoice.

HAVERLAND guarantees against material, design or manufacturing faults at the moment of its original acquisition for 2 years. The electronic component for 3 years (exclude accidental damage, transport, and misuse).

This warranty only covers the device whose model appears on the purchase invoice.

This warranty DOES NOT COVER incorrect installation, maintenance, cleaning or conserving the device, and neither does it cover failures and faults due to force majeure, chemical agents or atmospheric phenomena, incorrect use of the device, the purchaser's faulty electrical installations, transporting the device or problems caused by the device being handled by persons not authorised by MARSAN INDUSTRIAL, S.A.

This warranty must not be modified, altered or extended, and the Manufacturer does not authorise anybody to act on his behalf to modify, alter or extend it.

This warranty applies only to the Product.

To repair the device, the consumer must dial the Technical Assistance Service at 0330 3651940 or send an email to haverland@haverland.co.uk and ask for the information needed about the procedure to follow:

For a replacement, cancellation or price reduction, when in order, the consumer must go to the establishment where the device was purchased. This warranty does not affect the consumers' rights as established in the provisions contained In Ley 23/2003, the Consumer Goods Sales Guarantee Act.

Customer Service Telephone: 0330 3651940

E-mail: haverland@haverland.co.uk

Haverland UK Limited
Challengue House
Sherwood Drive
Bletchley MK3 6DP

Made in Spain

Marsan Industrial, S.A. reserves the right to modify without previous warning

GARANTIE

MARSAN INDUSTRIAL, S.A. garantit que les appareils sont conformes aux spécifications du contrat.

Cette garantie couvre la réparation de l'appareil et comprendra les charges nécessaires encourues pour corriger la non-conformité des biens avec le contrat.

Cette correction sera garantie sur une durée de 24 mois après la date d'achat, selon la facture, contre tout défaut de fabrication et de fonctionnement au cours de l'usage normal et domestique de ce produit.

Le coût du matériel (pièces et pièces de rechange) sera garanti pendant une période de 36 mois après la date d'achat selon la facture.

Cette garantie ne couvre que l'appareil dont le modèle est annoté sur la facture d'achat.

Elle NE COUVRE PAS l'installation incorrecte, l'entretien, le nettoyage ou la conservation de l'appareil, ni les pannes motivées par une cause de force majeure, des agents chimiques ou des phénomènes atmosphériques, par un usage indu de l'appareil, par une installation électrique de l'acheteur défectueuse, par le transport de l'appareil, ni par la manipulation de l'appareil par un personnel non agréé par MARSAN INDUSTRIAL, S.A.

Cette garantie ne doit être ni modifiée ni altérée ni étendue, et le Fabricant n'autorise personne à agir en son nom dans la modification, l'altération ou l'extension de celle-ci.

Cette garantie s'applique uniquement au Produit.

Pour la réparation de l'appareil, le consommateur devra s'adresser au Service d'Assistance Technique en contactant le + 34 91 324 40 60 (Horaire : du lundi au vendredi, de 9 h à 20 h) ou envoyer un email à postventa@haverland.com en sollicitant l'information nécessaire de la démarche à suivre.

Pour demander une substitution, une annulation ou un rabais, le cas échéant, le consommateur devra s'adresser à l'établissement vendeur. Cette garantie n'affecte pas les droits dont dispose le consommateur selon la Loi 23/2003, de Garantie dans la Vente de Biens de Consommation.

Téléphone Service Client:
+ 34 91 324 40 60 (L-V: 9 - 20 h)

E-mail: postventa@haverland.com

Marsan Industrial, S.A.
Avda. San Martín de Valdeiglesias, Km. 2,2
28925 Alcorcón (Madrid)
Espagne

Fabriqué en Espagne

Marsan Industrial, S.A. se réserve le droit de réaliser des modifications sans avis préalable.

GARANTIA

A MARSAN INDUSTRIAL, S.A. garante a conformidade dos aparelhos com as especificações do contrato.

Esta garantia cobre a reparação do aparelho e compreende as despesas necessárias e realizadas para resolver a falta de conformidade dos bens com o contrato.

Esta resolução será garantida durante um prazo de 24 meses desde a data de compra segundo a fatura contra qualquer defeito de fabrico e funcionamento durante uma utilização normal e doméstica deste produto.

O custo do material (peças sobresselentes) será garantido durante um prazo de 36 meses a partir da data de compra segundo a fatura.

Esta garantia cobre unicamente o aparelho cujo modelo seja indicado na fatura de compra.

Esta garantia NÃO COBRE uma instalação inadequada, a manutenção, a limpeza ou conservação do aparelho, as avarias causadas por força maior, agentes químicos ou fenómenos atmosféricos, por utilização indevida do aparelho, por instalação elétrica do comprador defeituosa, por transporte do aparelho nem pela manipulação do aparelho por pessoal não autorizado pela MARSAN INDUSTRIAL, S. A.

Esta garantia não deve ser modificada, alterada nem ampliada e o Fabricante não autoriza ninguém a agir em seu nome para a modificação, alteração ou ampliação da mesma.

Esta garantia aplica-se unicamente ao produto.

Para a reparação do aparelho, o consumidor deve contactar o Serviço de Assistência Técnica através do telefone + 34 91 324 40 60 (Horário: segunda a sexta das 09h00 às 20h00) ou enviar um correio eletrónico para postventa@haverland.com, pedindo a informação necessária sobre o procedimento a seguir.

Para a substituição, anulação ou redução do preço, consoante o caso, o consumidor deve contactar o estabelecimento vendedor. Esta garantia não afeta os direitos do consumidor em conformidade com o disposto na Lei 23/2003, sobre a Garantia na Venda de Bens de Consumo.

Apoio ao Cliente:
+ 34 91 324 40 60 (L-V: 9 - 20 h)

E-mail: postventa@haverland.com

Marsan Industrial, S.A.
Avda. San Martín de Valdeiglesias, Km. 2,2
28925 Alcorcón (Madrid)
Espanha

Fabricado em Espanha

Marsan Industrial, S.A. reserva-se o direito de realizar modificaçoes sem aviso prèvio

Modelos / Models / ***Modèles /*** *Modelos*	**RC3W**	**RC5W**	**RC7W**	**RC9W**	**RC11W**
Potencia calorífica / Heat output / ***Puissance thermique /*** *Potência calorífica*					
Potencia calorífica nominal (kW) Nominal heat output (kW) ***Puissance thermique nominale (kW)*** *Potência calorífica nominal (kW)*	0.45	0.8	1.1	1.4	1.7
Potencia calorífica máxima continuada (kW) Maximum continuous heat output (kW) ***Puissance thermique maximale continue (kW)*** *Potência calorífica contínua máxima (kW)*	0.45	0.8	1.1	1.4	1.7
Consumo auxiliar de electricidad / Auxiliary electricity consumption / ***Consommation d'électricité auxiliaire /*** *Consumo de eletricidade auxiliar*					
A potencia calorífica nominal (kW) At nominal heat output (kW) ***À la puissance thermique nominale (kW)*** *À potência calorífica nominal (kW)*	0.45	0.8	1.1	1.4	1.7
A potencia calorífica mínima (kW) At minimum heat output (kW) ***À la puissance thermique minimale (kW)*** *À potência calorífica mínima (kW)*	0.45	0.8	1.1	1.4	1.7
En modo de espera (kW) In standby mode (kW) ***En mode veille (kW)*** *Em estado de vigilia (kW)*	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.
Tipo de control de temperatura interior Type of heat room temperature control ***Type de contrôle de la température de la pièce*** *Tipo de comando da temperatura interior*	**Con control electrónico de temperatura interior y temporizador semanal** Electronic room temperature control plus week timer ***Contrôle électronique de la température de la pièce et programmateur hebdomadaire*** *Com comando eletrónico da temperatura interior e temporizador semanal*				
Otras opciones de control	**- Control de temperatura interior con detección de ventanas abiertas** **- Con opción de control a distancia**				
Other control options	- Room temperature control, with open window detection - With distance control option				
Autres options de contrôle	***- Contrôle de la température de la pièce, avec détecteur de fenêtre ouverte*** ***- Option contrôle à distance***				
Outras opções de comando	*- Comando da temperatura interior, com deteção de janelas abertas* *- Com opção de comando à distancia*				
Nombre del fabricante / Name del fabricante / ***Nom du fabricant /*** *Nome do fabricante*	**Marsan Industrial, S.A.**				
Dirección / Address / ***Adresse /*** *Endereço*	**Avda. San Martín de Valdeiglesias, Km 2.2 28925 Alcorcón (Madrid)** **España /** Spain / ***Espagne /*** *Espanha*				

RCW	W	Nº
RC3W	450	3
RC5W	800	5
RC7W	1100	7
RC9W	1400	9
RC11W	1700	11

230 V 50 Hz

CLASE I
CLASS I
CLASSE I